

Hereāmotima Thëpëä

Relatório Executivo

Plano de Gestão
Territorial e Ambiental - **PGTA**
Terra Indígena Yanomami

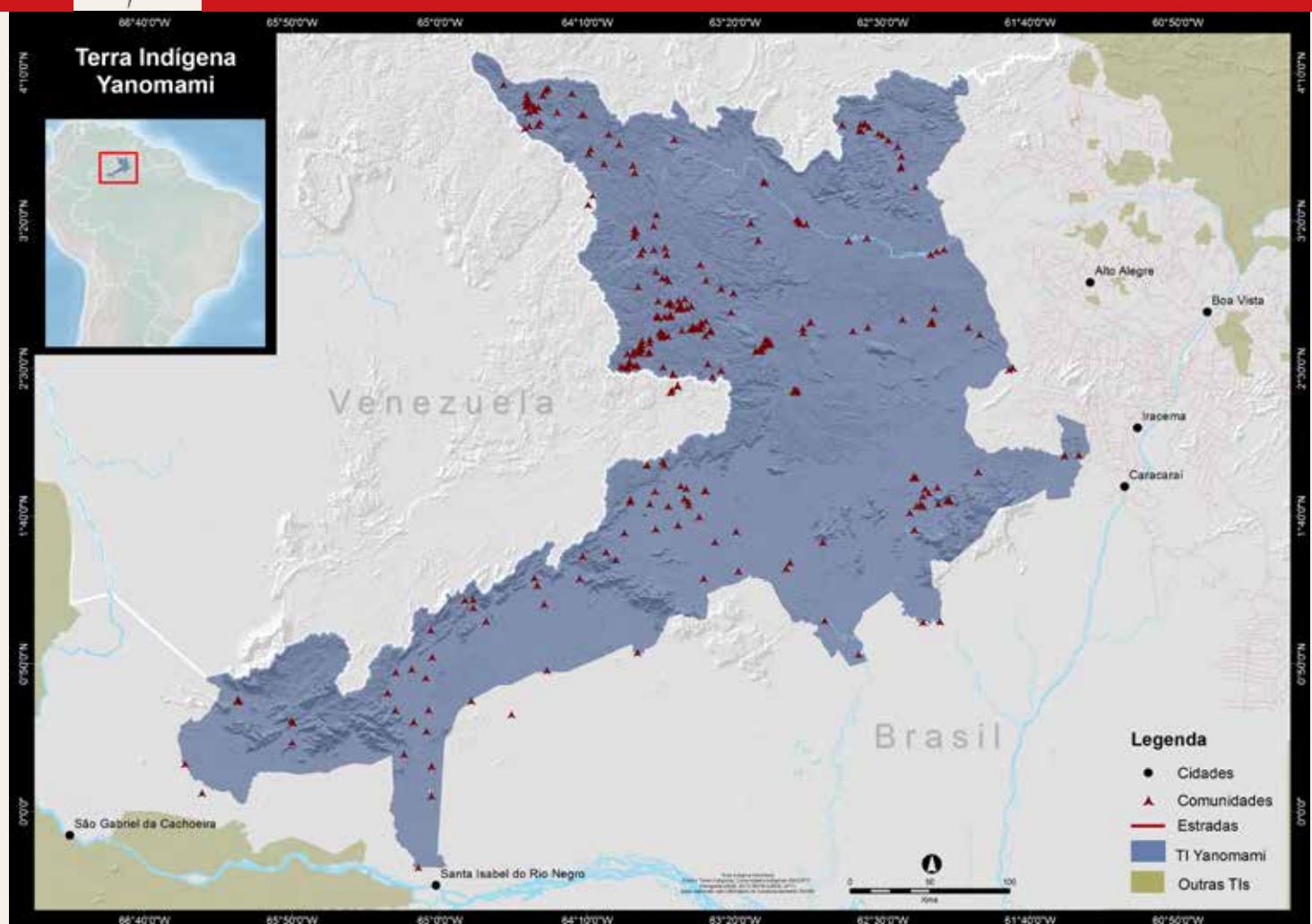
Hutukara e ISA • Agosto de 2018



Yanomami Urihi a <i>A Terra Indígena Yanomami</i>	Temi kuowi <i>Saúde</i>	22
Witi pii PGTA thëä <i>PGTA</i>	Pata thëpënë thë thaï pihio kuopehe naha <i>Governança</i>	36
Hiramayuuwi <i>Educação</i>	Yamakî nakanakamaï wihi <i>Protocolo de Consulta</i>	42



YANOMAE URIHI A A TERRA INDÍGENA YANOMAMI



Urihi yanomae anë kutaopënaha yamakî píriowi 24.800 yamakî píriache wëa. Yanomami yamakixë Ye'kuana pëxë. 231 yamakî yano pëhe wëa hwëtia urihi a prauku he wëowii 9.664. 975 ahe wëa, Brasil a urihi prauku. 2015 raxakikiha Hutukara thëri pëxë, APYB thëri pëxë Yanomami pata thëpë yai xë, Ye'kuana pëxë, ai Yanomami Amazonas thëri pëxë, napëpë xë yamakî hereamuuhä kuikinë PGTA yama thë ria thaï kuaapënaha yama thëä oni thaprarema. Yamakî noaria møyämëthayuwi pata thëpë xë, yamakîria nosiamuwi yamakî ria totihi pírio yaro, napëpënë yamakî noa thano mahii, pë mii waroohä puonë yamakî pih xuhuru momai yaro he.

Na Terra Indígena Yanomami vivem mais de 24.800 pessoas das etnias Yanomami e Ye'kwana. São 321 comunidades distribuídas em um território de 9.664.975 hectares, a maior Terra Indígena no Brasil. Desde 2015, as associações indígenas e lideranças tradicionais yanomami e ye'kwana têm se reunido para elaborar o Plano de Gestão Territorial e Ambiental (PGTA) com os objetivos de: (i) criar consensos entre as organizações indígenas e lideranças sobre as diretrizes que orientem o bem viver da população; e (ii) buscar adequações e articulações das políticas públicas que incidem na TIY.

Lucas Lima



Comunidade do Polapi



“Kami yamaki periyopë thapramorayoma. Napépëha yamaki noa huoha yamapë noa ria thai hwëtiáí kuopénaha. Kami yamakíha yutuha thë kuopénaha thë kua xoa, yamakiá hwai xoa, kami yamaki patapë pírio kuopénaha thë kua. tnaha kure kami yamakinë papeo sikiha yama thëã oni titiaí pihio thëã prauku propë.” Vicente Castro Ye’kwana

“Estamos preparando nosso caminho, para dominar o caminho dos brancos. Nós temos que valorizar o que nós tínhamos, o que nossos ancestrais tinham. Temos que colocar no papel o que nós queremos atingir”. Vicente Castro Ye’kwana

Participantes da II Oficina Temática
do PGTA da TI Yanomami



Lucas Lima/ISA

PGTA thëã kakii, kami yamakinë urihi a hamë yama thëpë pihí kae noamaíwi thëáha, hwei thëã kakiinë Yanomami yamaki, Ye’kuana pëxë, urihi aha yamaki píriro winë yama urihi wayamaí maopë, kami yamaki urihi pë kutaenë. Napë ai wamakinë wamareki ka noamaíwinë urihi aha kami yanomae yamaki nakamu têhë xaari wamaki yai kiaaí xariru, wamareki pairi praí, yamaki temi píriowi thëha, yamaki pihí xariramayuwi thëha, yamaki matihi pëha thamonë marea yamasiki pree toaí hwëtimuwi thëha yamaki pairi pramu pihio têhë wamareki pree pairi praí hwëtiopë. Witii pënë PGTA a thaprarema sihe yanomae a urihi hamë, kami Yanomami yamakinë, Ye’kuana pëxë yama a thaprarema. Kuë yaro hwei thëã yai kohipë, napë yama pëa huamai, yamapë noa thai.

PGTA significa Plano de Gestão Territorial e Ambiental. É um documento que contém as propostas de como os Yanomami e os Ye’kwana devem cuidar da sua terra, e de como o governo e as instituições parceiras devem trabalhar para melhorar a proteção territorial, a assistência à saúde e à educação, a geração de renda e a valorização dos conhecimentos tradicionais. Quem está construindo o PGTA da Terra Indígena Yanomami são os próprios Yanomami e Ye’kwana, com o apoio de instituições parceiras. Esta é uma ferramenta muito importante, tanto para criar acordos internos entre regiões, quanto para dialogar com os não-indígenas.



WITI PII PGTA THËÃ

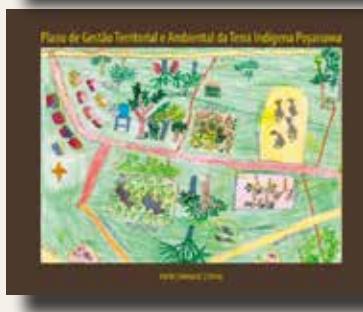
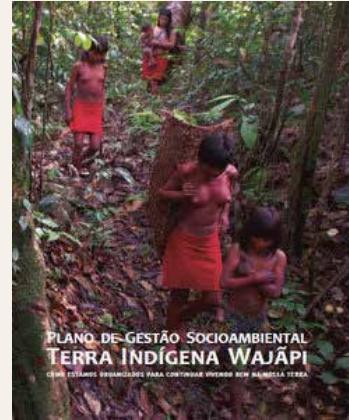
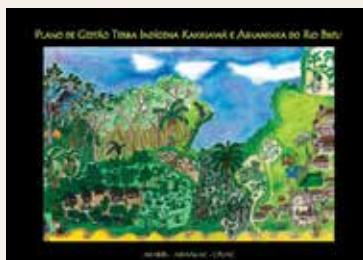
O QUE É PGTA?

WITI PII PGTA THËÃ?

- Hwei thëka kii lei anë thë thapuu 7747/12; uríhi thëä xaari prai taiwi a yaro Yanomae thëpë urihipë (PNGATI) hwei thëä onihí;
- Yamakïä hwaí pihio kuopënaha hwei thëâ yanomae yanakinë yamathë thapu pihio kuopënaha;
- Yamakiria huayu kuapënaha thëä pata thëpëheha;
- Yama thë totihai kuapënaha thë, kami yamakî urihipëha;
- Urihi yamaria noamaí kuapënaha hwei thëä;
- Komi yamakî pihí haimorayuwi thë;
- Hwi thëä oni kuperariowi thë yanomame yamakîha;
- Hwei yamathë tutepraiwi thë kua taaiwi thëxé.

O QUE É PGTA?

- É uma ferramenta de gestão reconhecida pelo decreto 7747/12, que define a Política Nacional de Gestão de Ambiental e Territorial de Terras Indígenas – PNGATI;
- É uma forma de falar sobre as demandas dos povos indígenas;
- É uma forma de dialogar com as instituições parceiras;
- É um jeito de organizar as prioridades das regiões;
- É uma proposta de como cuidar do território;
- É um acordo coletivo;
- É um documento feito e gerido pelos povos indígenas;
- É um processo, e deve ser atualizado e revisto.



PGTAS de outros povos indígenas

WITII PGTA THËÄIMI?

- Tiyémotima thëimi;
- Thë thaíwi thë imi;
- Hwei mareasikiha tiyémotimaha thëpëria kiaai kuaapënaha thëimi;
- Pata Governo a ohotamuwi ethëimi.

O QUE NÃO É PGTA?

- Não é projeto;
- Não é obrigação;
- Não é edital para apoio financeiro/dinheiro de projeto;
- Não é instituição do governo.



Yanomae a urihi hamë PGTA a kuperariowi 2015 raxakikihä kuo têhe a kuperarioma. Ihi thëha kuperarinë yanomae yamakî xë, yékuana pëxë, kami yamakî temi pírio kuopënaha yama thëä oni thaï xoaoma, yama thëä oni titimama. Kami yamakinë yama thëä thaï kuaapënaha thëä oni kae pree kôkamamahe napë pënë yamakî pairaiwihii pënë komi pata thëpë xë. Thëäha kôkaprarihenë pata thëpëha thëä hirimai xoaomahe.

A construção do PGTA da TIY começou em 2015. Já realizamos todas as Oficinas Temáticas e fizemos propostas para os temas importantes para o bem-viver dos Yanomami e Ye'kwana. O próximo passo em 2018 é consolidar todas essas propostas e checar se as lideranças que participam das grandes reuniões do PGTA (Grupo PGTA) estão de acordo com o documento final.

Marrurima e Nham Nham Yudjá fazem sua apresentação durante a II Oficina Temática do PGTA em março de 2017



HIRAYOAHIKIRAYOMA

- Poripa setembro thëha ai Huayotima thë kua hwei PGTA thëha;
- Hirayotima ai thë kua koa, poripa outubro/2016: urihi noaha yama thëria thapënaha;
- Ai oficina a kua koa, poripa (março/2017: pata thëpë pihihamë thë kuowi, urihi hamë thëpë kuowi thëäxë;
- Ai thë kuakoa poripa novembro/2017: onimatima thëä haxë, temi kuowi thëä xë Governança thëäxë. Hwamapë pree kopema Xinguanos theripë, Juruna, theripë, wajapi theripëxë, Protocolo de Consulta thëä wawëmai heha thëpë pairioma.

Marcela Uhnai/ISA

OFICINAS JÁ REALIZADAS

- *Oficina Inaugural (setembro/2015): definimos quais temas seriam discutidos no PGTA;*
- *I Oficina Temática (outubro/2016): Proteção Territorial e Geração de Renda;*
- *II Oficina Temática (março/2017): Conhecimentos Tradicionais e Recursos Naturais;*
- *III Oficina Temática (novembro/2017): Educação, Saúde e Governança. Aqui também recebemos convidados Xinguanos, Juruna e Wajapi para nos dizer o que é Protocolo de Consulta.*



HIRAYOA HIKIRAYOMA

OFICINAS JÁ REALIZADAS

Herea a hathoho preowi: hwei oficina kutarenaha pëha yamathëänë wayoayuhikioma. Komi thëhe wëokema yamakî kohipë hiraïwihi yamakî urihipëha hwei thënë kohipëprotima thë pairiprarema hwei oficina pëha urihi theri kutarenaha kami yamakî kuopënaha thëpëä thaakemahe.

Mapeamento na Oficina Regional do PGTA no Surucucus

1. **Missão Catrimani poripa (março/2016):** thuë thëpë kokamuwi thëha;

2. **Auaris/yekuana theripëha poripa (maio/2016):** yamakî kuapënaha thë thapraremahe urihi thëä kuapënaha;

3. **Marauia uruiha poripa (agosto/2016):** thëpë hiramayoma curso de políticas thëäha kurikama axë, Rios profundos, theripëxë;

4. **Auaris/sanöma poripa (novembro/2016):** ai uruihamë sanömapë pírimuwi thë kuprarioma uraricoeira urihi ha;

5. **Maturaca (Junho/2017):** herea pata athamahe thuëpë hereapë kumirayoma AYRCA ìnaha kurepë;

6. **Surucucu poripa (agosto/2017):** komi thëpë pirí a ka kutarenaha horepë theripë parioma;

7. **Papiu poripa (agosto/2017):** tiyémotima (projeto) thë noaha, yamakî wayamuwi thë noaha;

8. **Alto Mucajaí patanë poripa (março/2018):** thë kuotëhë herea thapraremahe. Kamapë yano pëha

9. **Toototopi thëri pënë poripa (maio/2018):** thë kuotëhë, hawari pë thaiwihii, xotehepë thaiwihii thëä thaayomaha. Kama thëpë yano peha;

10. **Apiaú theripë patanë poripa (julho/2018):** thë kuotëhë herea thapraremahe. Kamapë yano pëha



Lucas Lima/ISA

Oficinas Regionais: em cada oficina foram discutidas as demandas e os potenciais de cada região. Todas foram combinadas com processos de mobilização local, o que ajudou a fortalecer as discussões. Nestes encontros os participantes elaboraram cartas contendo propostas específicas para as suas realidades.

1. **Missão Catrimani (março/2016):** realizada junto com o Encontro de Mulheres;
2. **Awaris/Ye'kwana (maio/2016):** realizada junto com a devolutiva do Diagnóstico Socioambiental;
3. **Marauia (agosto/2016):** realizada junto com o curso de Políticas Públicas da Kurikama e dos Rios Profundos;
4. **Awaris/Sanöma (novembro/2016):** realizada no contexto da mudança Sanöma para o Rio Uraricoera;
5. **Maturacá (junho/2017):** realizada entre as Assembleias da Associação de Mulheres Yanomami Kumirayoma e da AYRCA;
6. **Surucucu (agosto/2017):** realizada com participação de todas as regiões das Serras, do Xitei ao Parima;
7. **Papiu (agosto/2017):** realizada no contexto de consulta sobre o projeto sobre Wayamu;
8. **Alto Mucajaí (março/2018):** convocado por lideranças locais;
9. **Toototopi (maio/2018):** realizada em conjunto com o projeto da castanha e do artesanato;
10. **Apiaú (julho de 2018):** convocada por lideranças locais;



YAMAKI KUA APÉNAHA YAMA THË NOAMÉPUWII

Kami yamaki hereapé PGTA harané pihí xariotima thëxé, yamaki temi piriowi thëxé, ìnaha kure yama thëä thaayoma. Napépënë yanomae yamaki nohimai maowihii pënë kami yamaki yainë yama thë noamai makii, wamarekia huaimihe. Ahete yai harané peheti thëpë kuaanoa yaro thëpë urihi pë noaméonoa pë pihí kuimi. thi makii, hwei têhë yama thë totihi thaprarema. Hapa thëka kuaa henaha thë kuaimi. Hapa yutuha napé teusi thëripë warokema, ihi têhë ai yanomae indígena thëpëha teusi thëä hiramamahe, kuë yaro ihi napé teusi theri pënë kamapé yano pëha thëpë thapomahe. Yanomami thëäha pëa hwai têhë e thëä nëhë wäri pomahe, aho yanomae thëäha wäa hwanomai thëpë noa thamahe. Pëa hwai wasumahe, kama nii epë hamë thëpë kae pree humanimihe. Ìnaha oxe thëpë thaamamahe.

Yanomae yamaki urihi pë hamë hapa temi piriotima thë kuprariomamakii thë totihi tao mahionimi yamakinë xironë öhö taamamahe xawara a wainë. Hwei têhë hõximi thë kuaai xoa, ìnaha thë kuaama yaro yamaki pihí xariruuha kuikinë, yama thëha xaari prarinë. Napépë a patamuwi hamë yamaki nakamoma, napé pata yamapé noa thama escola aha yamaki pihí xariramayuwiha yamaki temi piriowi thëha. Kami yamaki hapa yai kuaapénaha hiya thëpënë thëä hiriai he têhë thëpë pihí xariruu, ìnaha hapa thëpë nakamuuhá thëpë kuaai hikio noa pë pihí kupë, yamaki temi pírio pihiotiwi thëha.

PGTA thëkakii hamë, kami yamaki ria pairamuwi yama thë raromarema, yamakiha kôkapronë yamaki noaria thayuuwi, yama thë peximai kuopénaha yamaki ria nakamu xaariowi napé pë pata hamë, ai pënë yamaki nohipuwihii hamë Yanomami yamakixé, Ye'kuana pëxé. thi pëxé yamakiha titia yaro.

A LUTA POR DIREITOS

Na nossa reunião de PGTA discutimos muito como as políticas de educação e de saúde estão sendo aplicadas dentro das nossas comunidades. Os órgãos públicos muitas vezes deixam os nossos direitos de lado e não atendem as nossas demandas. Entretanto, hoje nós temos uma situação muito melhor do que nos anos passados. Quando os primeiros missionários chegaram, as nossas crianças passaram a viver em internatos religiosos, onde eram proibidas de falar nas suas línguas maternas.

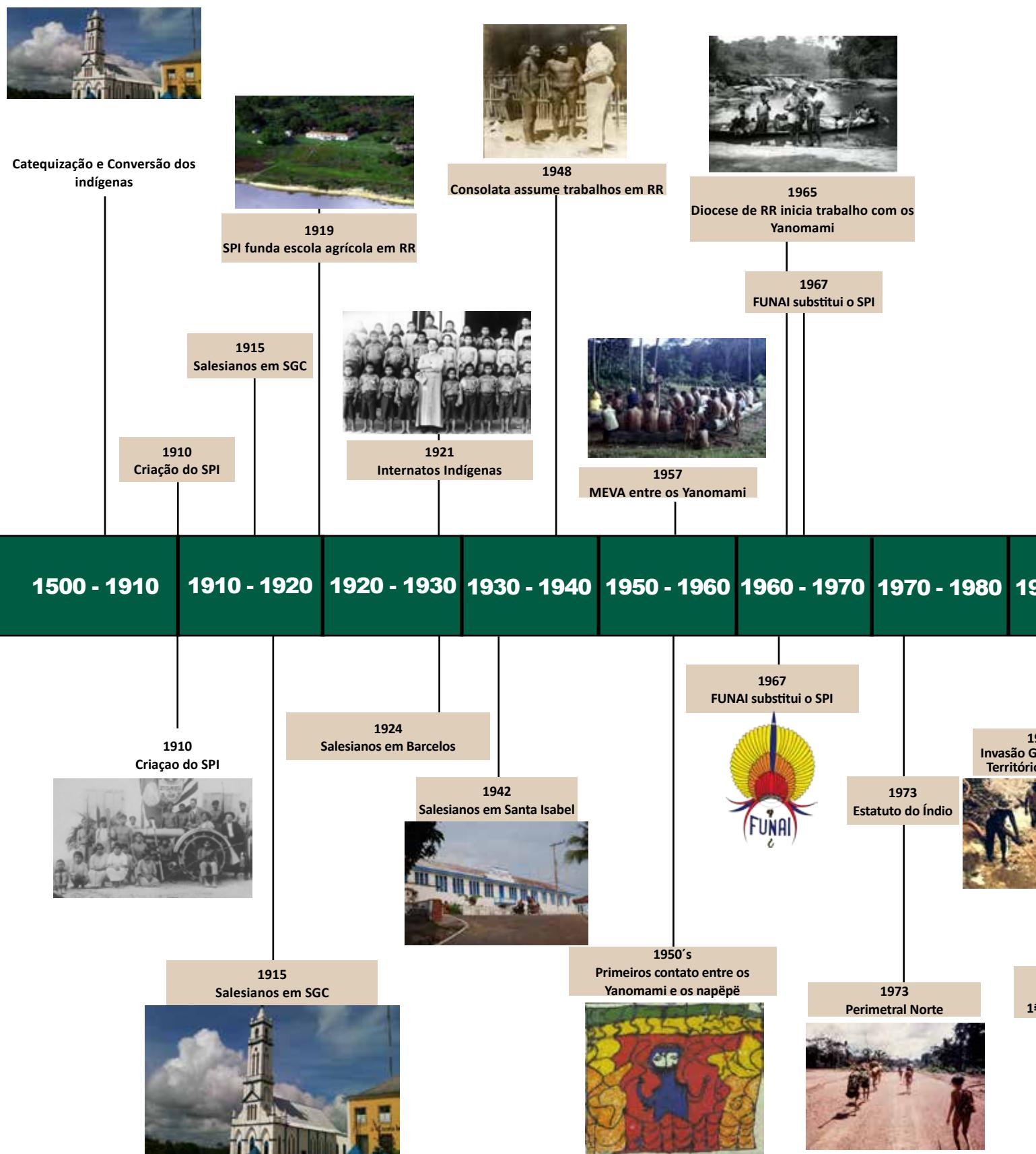
A assistência à saúde que chegava nas nossas comunidades não respeitava a nossa maneira de entender as doenças. Ainda temos muitos problemas, mas tivemos grandes avanços que foram frutos do movimento indígena organizado que, junto com os parceiros, pressionaram os órgãos públicos para termos políticas de educação e saúde que respeitassem as nossas maneiras de viver. É muito importante que os jovens entendam isso, que as nossas conquistas foram frutos da nossa luta.



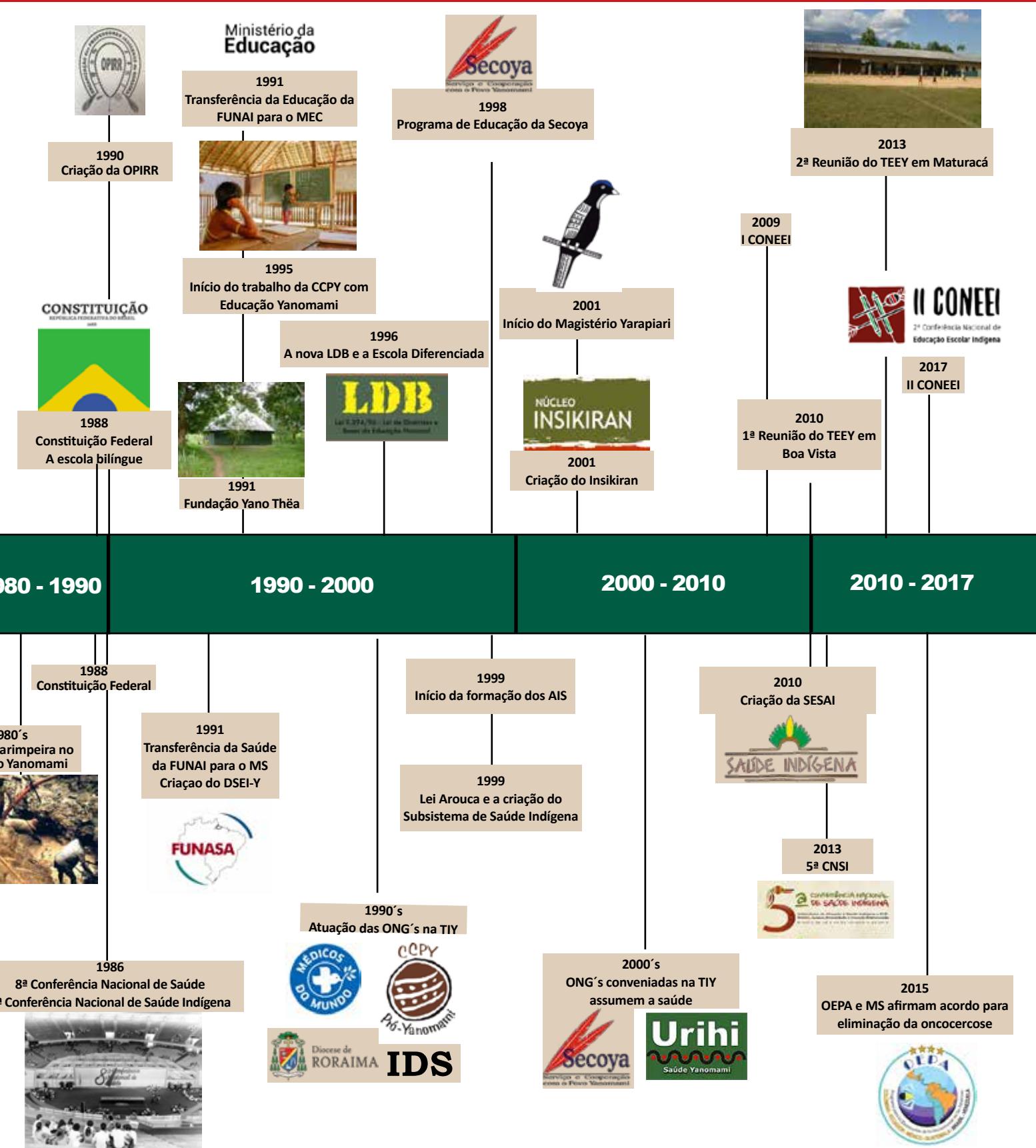
José Ignácio/ISA

Acampamento Terra Livre que aconteceu em Brasília em abril de 2018

O PGTA é uma ferramenta importante para ajudar a organizar as ideias e mostrar o que nós queremos, direcionando os órgãos públicos para a criação e execução de políticas públicas adequadas ao modo de vida dos Yanomami e dos Ye'kwana.



O TEMPO AÇÃO



O TEMPO
AÇÃO



“Napé português theri pëaha kuowi hweha pë warokema ihi pëha waroikiné escola napé a warimahe, witi hamé escola napé a tha? Pë kuma. Kama pë huimaiwiné escola a poimanimihe, ai indígena thëpë hamé pihi xariotima thë kuonimi thë maoma, Yanomami yamakí hamé, Ye'kuana pëhamé ihi escola a maomamakii, kami yamakí kuo paxio pënaha thë hamé yamakí pree møyämë hiramayoma.” José Ribamar Bessa Freire

“Quando os portugueses chegaram aqui eles perguntaram: Cadê a escola dos brancos? Eles viram que não tinha escola e interpretaram que os indígenas não tinham educação. Entretanto, os Yanomami e Ye'kwana nunca precisaram de escola porque sempre tiveram outra forma de aprender e de ensinar” José Ribamar Bessa Freire

HIRAMAYUWI

Poripa março a töhë, ai herea yama a thaí ha koikiné, yanomae yamakí møyämë hiramayu kuaapënaha yama theã thama, yamakí thëepë pihi xariramayu kuaapënaha, yamakí ihurupé hiramayu kuaapënaha, urihi hamé yamapë kae ramaha hunë, yami yamapë rama humaí tapramaí wii, yama thëä thaayoma, hutukana pëhamé kama nií epënë kama thëë epë hiramaí kuaaí hwëtio pehe naha yama thëä pree thama, urihi hamé, xotehe pë thaíwi hii, pesima pë thaíwi, inaha kure yama thëä thaayoma. Kami Yanomami inaha yamakí ihuru pë thaamayu, Ye'kuana pëxë, kami yamakí ka kuaíwinaha yama ethë hipii toremu. Inaha thë thaí huo maohe töhë pë møyämë pírio huowi thë kuami.

Lucas Lima/ISA

EDUCAÇÃO

Na II Oficina Temática de março de 2017 discutimos muito sobre os conhecimentos tradicionais, que são aqueles conhecimentos que só nós Yanomami e Ye'kwana temos. Os conhecimentos tradicionais são aprendidos com as outras pessoas da aldeia, as meninas aprendem sobre as plantas medicinais ou a fazer cestos e tangas com as suas mães, os meninos aprendem a caçar indo com seus pais para a floresta. Nós, Yanomami e Ye'kwana, sempre tivemos a nossa forma de educar nossas crianças e jovens e é muito importante que continuemos com essa forma de transmitir nossa cultura.

Margarida Teixeira Yanomami
coletando cipó para artesanato





Hapa mori napë teusi thëri yanomae yamakî yanopë hamë pë kopema, ihî pëha waroikinë yamakî ihurupë hiramamahe, makii, yanomae yamakî pihi kupënaha thë hiranimihe. Kamapë pihi kupënaha thë xiro hiramamahe. ihî pënë kami yamakî yanopë hamë escola a kae warokemahe, kama pë pihi kuo pënaha thëpë xiro thapraí pihomahe, thëpë teusiamamahe, yamakî kahikia mapramaí pihomahe. Kama napépë kuaapënaha yamakî herii thaamaí pihomahe. Hapa escola teusi aha thëpë hiramaí he têhë kamapë yano pëha thëpë thapomahe, Yanomami yamakî, Ye'kuana pëxë yamakî ihurupë thapomahe, thëpë yai humanimihe, kamapë yanopë uuxiha thëpëa xiro hwamamahe. Thëpë napëamaíhikia yarohe. ìnaha thëpë thapuu he têhë, yanomae thëáha thëpëa hwaí nöhë yai waripomahe, kami yamakî wamotima thëpëha wamakî iyaí yaro kaho wamakî kahikiaha wamakia hwanomai thëpë noa thamahe.

Internato Indígena no Alto Rio Negro



Pata thëänëkami yanomae yamakinë ihipëariwii 1998 raxakiki kuo têhë tute pata thëä oniha kuprarinë, yanomae yamakî noamërema. ihî têhë pata thëä oniha kuprarinë Diretrizes thëáha kuowi, kami yanomae yamakî kuaapënaha thënë pree ihipëarema. Thëáha kuikinë, kama yanomae thëpë pihi xariruvi e thë xomi paxio thë noa weemu kua hwëtiprarioma. Pata thëä oni kuo mao têhë, teusi thëä xiroha yanomae thëpë xë, yékuana pëxë, thëpë pihi xariroma. ihî têhë pata thëä oniha kuprarinë napë teusi thëri pënë thë maa prauku pramaremahe. Thë kae warii xoaomahe, witinaha kure thëha yamakî pihi xariropë tha? Thëpë kuu xoaoma. Kami yamakî kuaapënaha yamakî kuaaiwi thë kua, thëpë kuuha kuikinë, kami yamakî pírio pëha yamakia hwaí kuopënaha thëáha yamakî pihi xariru xoa.

Uma das primeiras ações que os brancos fizeram ao chegar nas nossas terras foi impor o seu conhecimento e a sua maneira de ensinar. A escola que chegou nas nossas comunidades nesse primeiro momento era para transformar os índios em brancos, ensinar o português, catequizar, acabar com a língua, e substituir a cultura tradicional pela cultura do branco. As primeiras escolas foram os internatos religiosos, os yanomami e ye'kwana ficavam lá dentro sem poder sair, aprendendo a virar branco. Éramos proibidos de falar a nossa própria língua, comer nossa própria comida.

Acervo Museu do Índio

Com muita luta, conseguimos colocar na Constituição de 1988 uma nova lei que permitiu que a nossa maneira de viver fosse respeitada. A Constituição, junto com a Lei de Diretrizes e Bases da Educação de 1996, reconheceu pela primeira vez a chamada escola diferenciada. A partir daí, os Yanomami e Ye'kwana começaram a ser perguntados sobre o que eles queriam estudar: a educação não deveria mais ser imposta pelos missionários. Agora nós podemos falar o que queremos aprender na escola, os conhecimentos que para nós são importantes.



Pihi xariotima yanomae yamakî hamë thëka kure napë escola a kuëinaha thë kuproimi, kami yamakî hiramayu paxiowi thë xomi kutaenë, ïnaha thë kua yaro hiramatima yanomae thëpënë oxe thëpë kae escola muuxi wari proimihe. Reahau a kupruu têhë ïhí reahu ahamë oxe thëpë kuo yaro, hiramatima e kuo yaro, ïnaha yama thë totihi thapu, kuë yaro hiramayotima yanomae yamakîha thëka kureha, napëpëka kurenaha yamakî thapramu pihioimi, yamakî xomi pruuwi thë kuaimi.

Escola aha napë yama thëä toaï têhë thë totihi kôkamatima thëka kiiha, yamakî pihi pree xariru, napëpëha yamakî miramamu maopë, makii, escola yanomae aha yamakî pihi xatiaimi, yutuha pata thëpënë wamotima thëpë tiai kuaa pehenaha yama thë pree thaï, ai thëpë hamë yamakî pihi xariruu hwëtìowi thëpë pree kupra, xarakapë, rahasipë, wiñ pë, xotehe pë, napëpë kakii, escola aha pë xoao ka kuotiwinaha yamakî kuoimi, napëpënë yamakî hwírimaiwihii pë aheteha yamakî xoaotiimi yaro, ai thë urihi ha yamakî pírioха kuponë. Ai yama thëpë thaïwi thë kua. Yamakî rama huu, yamakî yurimu, urihi hamë yamakîha hunë hoko yama mapë thaï ïnaha yamakî kuaawi yanomae pihi xariotima thë xomi.

Yanomae hiramatima yano pëhamë pë kua makure, kami yamakî pírio pëha yamakî pihi xariru, kami yamakinë yama thë thapuu kuopënaha yanomae yamakî xë, kama yekuana pëxë, makii, ïhí kami yamakî kuaapë naha napëpënë yamakî warii he têhë xaari yama thëpëa wëaï, yama pëa huamai.

Hwei têhë, kami yamakî hamë pihi xariramayotima thëka kiiha marea siki toaï pëa pihi kurahe? Hiramatima thëpënë kami yamakî yano pëhamë hiya thëpë hiramai kurahe? Napë yama e thë uwëmai têhë, kami yamakinë yama thë pouwi thë noamai tha? ïnaha kure yama thë wariayu, hwei têhë kami yamakî pihi xariramayuwi thë kua yaro, yutuha yamakî nakamuu xi wärima.

A escola indígena não pode ser uma cópia da escola do branco, nós temos uma forma de ensinar diferente, o nosso conteúdo é diferente e também o nosso calendário. A palavra chave para termos uma boa educação é "autonomia", para criarmos nossos próprios modelos e não replicar a escola como uma fábrica de fazer brancos.

A escola é importante para aprendermos português e matemática, que são ferramentas para a gente lutar pelos nossos direitos e não sermos enganados pelos brancos. Também pode ser o espaço para aprendermos aquilo que achamos importante, como a experiência dos mais antigos sobre as plantas e os animais. A escola deve ser entendida como o local do conhecimento e não como aquela casa feia perto do posto de saúde. Podemos ter aulas em diferentes lugares e de diferentes maneiras. Uma caçada, uma pescaria, uma saída para a floresta para coletar bacaba pode ser a nossa escola.

Ana Maria/ISA



Alunos na escola da comunidade Watoriki

Os nossos professores indígenas nas comunidades devem transformar a escola no local onde vamos aprender a cultura yanomami e ye'kwana, mas também as armas dos brancos, para podermos conversar com eles.

Hoje as nossas escolas são os locais de conhecimento ou somente fonte de salários? Os professores que escolhemos para as nossas comunidades estão ensinando os nossos jovens a escrever? A usar as ferramentas do branco para proteger nossos direitos? É importante a gente se perguntar isso porque a escola que temos hoje é fruto de muitos anos de luta e nós devemos proteger essa conquista.



PIHI XARIRUUWI THË MAMONËHË XATIPUUWI

Yamakî temiowi, yamakî pihî xariramayu hwëtiowî. Inaha kure thë kipë hamë napëpë patamu xomi kupra, haromatima thë hamë a kuowi a patamuu xomia, pihî xariramayuuwi thë hamë a kae patamuu xomia, makii a pata mahiowii governo e thëäha kua. Inaha kure yama thëä hiriayu, yama thëpëäha oniha thapranë yamakî nakamopë yamakî pírianëka kutarenaha. Inaha PGTA anë komi thëpëä oni thaprarema yamakî temi píriowi, yamakî pihî xariramayuuwi yama thë riaha xaari pranë, kami yamakî urihi pëhamë thë hoximi kuowi thë noaha yamakiria hwaï yaro, kami yamakî kuaaiwi yama thëria noamëmapu kutaenë.



Exercícios dos alunos da comunidade Hawarixa

Corrado Dalmonego/Diocese-RR

Yanomae thë urihi hamë napë pata pënë pihî xariotima thë hipïiwihii thëpë waroho kupra. Yanomae yamakî yano pëhamë escola pihî xariotima thëha hipianë a patamuu xoaowi (SEED) wäaha kua. Hoyämë poa poaxi prao pëhamë a kua makure escola yanomae pëhamë a pree patamu. Hiramatima thëpënë koamai mareasiki hamë.

Kihamë Amazonas thë urihi hamë yanomae thëpë hamë escola pihî xariotima thë pree hipïiwi (SEDUC) Maturacá thëri pë, Missão Marauiá thëri pë, makii, ai yanomae Sikamapiu thëri pëha prefeito anë e thaa paxi prarema. Hwei pë urihi pëhamë mori napëpënë pë toporaremahe.

Hoyamë poa poaxi prao pë thë urihi hamë escola a pata komi thëpë pihî xaariaiwi wäaha kuowi (UFRR) a kua. thi ahamë yanomae thëpëxë, yékuana pëxë, thëpë pihî xariruuwii thë kua ai thëpëxë pë pihî xaaria kokapraaiwi e thë kua. Kihamë Amazonas thë urihi hamë escola pata (UFAM) wäaha kou hwëtiowî a pree kua, yanomae thëpë pihî xaaria kohipë prariowi thëpë wäroho kua.

Napë escola aha yamakî pihî xaaria mahi prarinë napëpënë thë thaï kuaapehe naха yama thë thaï pihio. Inaha kure yama thë peximai, yamakî nakamuuwi thë waoto prario.

RESPONSÁVEIS PELA EDUCAÇÃO

A saúde e a educação são responsabilidades de órgãos diferentes do governo. Entender isso é muito importante para podermos fazer as nossas reivindicações para os responsáveis de cada área. O nosso PGTA possui várias propostas para melhorar a nossa saúde e a nossa educação, quando formos apresentar e lutar por elas devemos ir nos locais certos, para que os nossos direitos sejam respeitados.

A responsabilidade da educação dentro da Terra Indígena Yanomami é compartilhada por vários órgãos do governo. As escolas nas aldeias são responsabilidade das secretarias estaduais e municipais de educação. Nas comunidades que estão em Roraima a responsabilidade é da Secretaria Estadual de Educação e Desporto de Roraima (SEED).

As escolas das comunidades que estão no Amazonas são de responsabilidade da Secretaria de Estado de Educação do Amazonas (SEDUC). Em algumas comunidades como Maturacá, Missão Marauiá ou Sikamapiu existem escolas municipais, essas escolas são responsabilidade das Secretarias de Educação de cada um dos municípios.

Há também o ensino superior oferecido pelas universidades. Na Universidade Federal de Roraima (UFRR) existe o Instituto Insikiran que é um instituto de ensino superior apenas para indígenas e há alguns Yanomami e Ye'kwana que estudam lá. No Amazonas, a Universidade Federal do Amazonas (UFAM) oferece o curso de Licenciatura Intercultural, onde muitos professores yanomami do Amazonas são formados.

Podemos ver que a educação é responsabilidade de muitos órgãos e instituições. Saber açãoar cada um dos responsáveis é muito importante para conseguirmos as políticas públicas que desejamos.



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kïaatima thëha pë huwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
	1	<p>Secretarias de educação theri pënë concurso a yayoa thaiwihi thë kua, urihi hamë onimatima yanopë hamë (TIY). Kami yamakinë yamathë thai pihio kuopënaha, kami Yanomami yamaki pairiowi thë kua, Ye'kuana pëxë, thuë thëpë pairiowi thë kua hiramatima pë kiaawi thëä maa maiwi thë kuaimi, <i>processos seletivos</i> pë thaïwihi thë kua 3 raxakiha, hwei processos seletivos pë ka kii pëxi warihuwi thë kuaimi, kami yamakia hwai kuopë naha thë ãnë waripuwi thë kuaimi, kami Yanomami yamakinë, Ye'kuana pëxë hwei processos seletivos yanomae urihi hamë yama thë thaiwi thë.</p> <p>Yano thëri pëxë, pata motima thëpëxë, hiramatima pë yai praiwihi thë kua, pëaha hiramaiwihi thë kua, processos seletivos pëha pë pairiopë, concursos thëha thëpë pari rayuwi thëpënë onimatima pë pihi möyämë hirahe toreaiwi thë.</p>
	2	<p>Conselhos Estaduais theri pënë kami yamakinë onimatima yamapë peximai kuopënaha thënë thë praiwihi thë kua. Yutuha yamathë huraa hikiprarema, ai onimatima yanopë hamë thë mao pëhamë yamathëpë peria pairaiwi, pairatima, hwei onimatima yamathë peximai kuaapënaha thë ãnë ropë ihipiamaí pihio wihi thë kua .</p>
Pata thëäha thëpë hiramayuwi yamaki mamoti xitiauwi thëxë	3	<p>Yanomae yamakinë onimatima yama thë thapu pihio pënaha yama thë thakiwi thë kua, yama thë xaippriawi thë kua, yami yamakinë yama thë thaiwi thë kua. Secretaria especial de educação escolar indígena yama thëäha thapraiwi thë kua. Hwei thë kupru mao têhë, pata thëä nosiamuwi, thëä xaari hwai mao têhë, ai thëpë waroho thaa kokiiwi thë kua, pata thëä nosiamu kuopënaha thëpë thapëhe kami yamakinë yamathë peximai kuopënaha thëpë kiaai kuaapë, ai yamaki topu kôo hetëhë mareasikiha.</p>
	4	<p>Secretarias pënë xaari mareasiki thaaiwihi thë kua. Kami yamakiha, onimatima yano pëhamë thëpë ximaiwihi thë kua, onimatima yanoha onimatimapë papeosipë kuowi, onimatimapë matihipë kuowii onimatima yanopëha, yanomae urihiha (TIY).</p>
	5	<p>Yahi thë ripëxë, associações pëha thëpë pata muwi thëpëxë hiramatima pëxë yanaki komi hiraí kokaowihi thë kua, thë tha praiwi thë kua. Onimatima yanopë hamë wamareki pairipraiwihi, ihi yama thë nakaiwi thë kua, município, estadual kipëha, hwei pëka koka prarioni, Secretarias de Educação theripënì ihipiawihi thë kua.</p>
	6	<p>Secretarias pënë hiramatimapë hoyamai xiwariwi thë thai maowihi thëä kua, yano theripëhamë thë moyamë kuowi yama thë pairipuuwi hwei thë.</p>



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
	1	<p><i>Secretarias de educação devem realizar concurso específico e diferenciado para as escolas da TIY, cujo edital deve ser elaborado com participação dos Yanomami e Ye'kwana, garantindo a participação das mulheres. Caso as vagas não sejam preenchidas, devem realizar processos seletivos a cada três anos, e esses processos devem ser desburocratizados, respeitar as línguas Yanomami e Ye'kwana e serem realizados dentro da TIY.</i></p> <p><i>As comunidades e as lideranças tradicionais devem escolher e indicar professores para participarem do processo seletivo e concursos que demonstrem interesse e se empenhem acompanhando bem os alunos e repassando para eles os conhecimentos.</i></p>
	2	<p><i>Conselhos Estaduais de Educação devem aprovar os PPPYs¹ já finalizados e apoiar a realização, nas escolas que ainda não possuem seus PPPs, com assessoria pedagógica e financeira. Os professores e diretores devem zelar pelo cumprimento dos PPPs.</i></p> <p><small>1: PPPY: Plano Político Pedagógico das escolas Yanomami</small></p>
Aprimorar as políticas de educação e de controle social	3	<p><i>Criação de um sistema de educação escolar específico dos povos indígenas com gestão política, pedagógica e financeira autônoma no nível federal, por meio da efetivação do TEEYY² ou da criação de uma Secretaria Especial de Educação Escolar Indígena.</i></p> <p><i>Enquanto esse sistema não for implementado as secretarias de educação devem proporcionar mais recursos humanos, financeiros e maior autoridade e legitimidade para aplicar as políticas de especificidade, e contratar Yanomami e Ye'kwana para seus quadros de funcionários.</i></p> <p><small>2: TEEYY: Território Etnoeducacional Yanomami e Ye'kwana</small></p>
	4	<p><i>Secretarias devem direcionar verbas específicas para solucionar o impasse do envio de materiais escolares, merenda e equipamentos para as escolas da TIY.</i></p>
	5	<p><i>Comunidades e associações devem criar uma comissão de lideranças, associações e professores para discutir e cobrar o acompanhamento pedagógico municipal e estadual, e essa comissão deve ser reconhecida pelas Secretarias de Educação</i></p>
	6	<p><i>A secretarias devem evitar a troca constante de professores para garantir maior envolvimento com as comunidades aproveitando o acúmulo de experiência.</i></p>



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kïaatima thëha pë huwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
	7	Secretarias pënë yamakinë ihipia itiwihi thë kua, papeosipë hipí tiwi thë kua. Yanomae thëpë ka pairioniiha, <i>magistério</i> Yarapiari aha, <i>magistério</i> do Amazonas thë ãxé Ye'kuana pëka pairiowixë magistério T'amikân. Hwei Magistério pëka kii pë kua xoao itiwihi thë kua, yano pëka kua hikiprario niha, komi thëpëa hwaiwi thë kua.
	8	Secretarias de educação théri pënë ai napë nohipëxë pihi moyami atima thë hiramai xoao tiwihi thë kua, hiramatima pëha thëpë ria pairipraiwi thë noaha, yanomae yamakî, yékuana pëxë, associações pëha thëpë patamuwixë, thëpë patamuwi thëpë pree pihi xariruwi thë kua.
	9	Yahi théri pëxë associações pëha thëpë pata muwi thë pëxë pairatima thë hëtiwi thë kua MEC, eha FUNAI eha SIE eha ai thëpënë wamarekî nohimaiwihi, thëpë axé, kami yamakî hiramayo taaiwi yama yahi thakiwi thë kua. Yanomami urihîha yamakî pihi møyämë amayuwi thë kuopë. Yamakî pihi ria xaaripruwi thëpëáha, Agente indígena de saúde thëä, de manejo ambiental, gestores de associações, técnicos em enfermagem, técnicos Mecânicos, cinegrafistas Yanomami e Ye'kuana, hwei thëpëáhaka kiiha yamakî pihi møyämë hirayuwi the kua etc.
Xapiripruhuruwi, nê ihipahuruwi, hiramatimapë hiraixoaotiwihî	10	MEC, pëxë, UFAM, pëxë, UFRR, pëxë, hwei thëpëkakiinë thëä praukamaiwihi thë kua. Yanomami yamakîxë, e Ye'kuana pëxë, yamakî pihi møyämëhe torehuruwi thëä kuo xoao tiiwi, ensino superior thëäha kuowiha, pairipratama thë kae kua, wamo tima thëpëha, yamakî kutaaíwi, yamakî koaiwihi hwei ihi thëä kua, yamakî pihi xaaripruhe torehuruwi thë ã kua, hwei Sociopedagógico thëäha yamakî pihi møyämëai huruwi thë, yanomae urihiharanë (alunos) onimatima pë huimai têhë, thëpë pihi møyämëai universidade ha.
	11	Yahi theripëxë, associações pëxë, herea athai piyékuwihi thë kua, kami yamakî kuaapënaha, kami yahithëri yamakî xironë, yamathë thaaiwi thë kua, onimatima yamapë pairipraiwihi, universidade theripënë, secretarias pëxë, Funai theripëxë, ai thëpëxë.
	12	Programas Saberes Indígenas nas Escolas, kami yamakî kuaapënaha yamathë thaiwi, UFMG, theripëha, UFAM, théri pëhamë, yamakiria noamëowi thëä, yamakî pairiowi thë praukapë, hiramatimapëxë, waritimapëxë, yamakî kuaapënaha thë noamëpuwihi thë kua, Insikiran hamë, papeo yamasipë thaiwi thë, onimatima yanoha sipë kuopë, waritima thëäxë, kami yamakîa hwaí kuopënaha yama thëä pree kae thapuu, kami yamakî hapa kuaimaiwi thë yai.
	13	Secretarias pënë onimatima thë yai koro kuaapënaha thëha totihiprarihenë thë yayoa hiramaiwihi thë kua, onimatima yanopë kuopëhamë, EJA hiya thëpë, mokothëpë hwei ihi yano thëripë pihi møyämëai hathohe torei pihip noa têhë thë kua.



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
	7	<i>Secretarias devem continuar reconhecendo e certificando os Yanomami que participaram do magistério Yarapíari e do magistério do Amazonas, e os Ye'kwana que participaram do magistério T'amikân e deve dar continuidade a estes magistérios, que já foram todos estruturados para atender este público específico.</i>
	8	<i>Secretarias de educação devem realizar parcerias para capacitações continuadas dos professores com acompanhamento pedagógico e preparação de assessores pedagógicos Yanomami e Ye'kwana, com a participação das associações Yanomami e Ye'kwana, por meio de Coordenações Regionais Indígenas.</i>
	9	<i>Comunidades e associações devem buscar apoio do MEC, SIE, FUNAI e outros parceiros para a construção de centros regionais de formação indígena dentro da Terra Indígena Yanomami para formar agentes de saúde, de manejo ambiental, gestores de associações, técnicos em enfermagem, técnicos, mecânicos, cinegrafistas Yanomami e Ye'kwana, etc.</i>
<i>Formação, Certificação e Capacitação Continuada dos professores</i>	10	<i>MEC, UFAM, UFRR, UEA devem expandir o sistema de cotas para o ingresso e permanência de Yanomami e Ye'kwana no ensino superior, com apoio na alimentação, moradia, transporte e suporte sociopedagógico, fornecendo as condições para os alunos saírem da TIY e permanecerem na cidade enquanto estiverem cursando a universidade.</i>
	11	<i>Comunidades e associações devem promover encontros e eventos interculturais entre as comunidades escolares indígenas em apoio com as universidades, secretarias e demais instituições como FUNAI e parceiros.</i>
	12	<i>Continuidade do Programa Saberes Indígenas nas Escolas, com apoio da UFMG e UFAM, e ampliação para a participação de outros professores e pesquisadores, por meio da parceria do Insikiran, possibilitando a produção de materiais didáticos e pesquisas que valorizem nossas histórias, línguas e conhecimentos.</i>
	13	<i>Secretarias devem programar a Educação Básica completa diferenciada nas escolas e também o EJA nas aldeias aonde forem necessárias.</i>



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kïaatima thëha pë huwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
Yahipë totihaiwi thëpë ohotamuwi ethë totihí kuowi	14	MEC, axë, secretaria de educação axë, onimatima yanopë totihaiwii thë kua. Ai yanopë prahaowihamë ai pë thaiwi thë kua, ihirupë waroho kuopëhamë, ai yanopëhamë hwei matérias pëkakii kami yamakinë yamathëpë tharariwi thëpë, kami yamakì kanasi.
	15	Secretarias pënë, matérias pë ximaiwihí thëthapraiwíhi thë kua, hapënaha kurethëpë, lápis, pë, Borracha pë, canetas pë, cadernos pëxë, armários pë, papeosipë titi puuwi, quadros pë, ai matihipëxë, onimatima nahiha thëpë kuowi.
	16	FNDE, axë, MEC, axë, wamareki pairiprapuuwi thë kua, kami yamakinë wamotima yama thëpë nakai tëhë, onimatima yamapë ohi pree thapë, inaha kuë yaro hwei ihikipënë hutuyamapë thaiwi thëpëha wamareki pairiprapuuwi thë kua, secretarias pënë wamotima thëpë yai isa totihí thëpëha thapraiwíhi thë kua, kami yamakinë yamathëpë yai peximaiwi, ihí hwei thëpë yai waroho kuowi thë kua.
	17	Secretarias pënë waisipë mareasikiha thëpë pairipraiwíhi thë kua, onimatima pë koaiwihíha, kamapë yanopëha, onimatima nahiha,
	18	Associações pëxë, hiramatinmapëxë, secretarias pëha yamakì pairipramaiwi thë kua, yamathë nakaiwi thë kua, FUNAI theripë haxë.
	19	Hiramatima thëpënë pata thëpëha thëä ha hiririhenë thëä thapraiwíhi thë kua, papeosikiha, thëpënë utu papëxë, hwei ihí thëpëha thaprarihenë ai thëpënë wamareki nohipuuwihi thëpëxë, onimatima yanoha thë thaaiwihí thë kua.
Thëpëä kuowi paosipë thaiwihi	20	Secretarias de Educação theripënë, mareasikiha thëpë pairipraiwíhi thë kua, kami yamakì kuaapënaha thë onithapraiwíhi thë kua, papeosikiha, kami yamakihamë sipë yai kuopë, hwei ihí sikanë ihipéaiwihí thë kae kua, hiramatima yanomae pë pairipraiwí, secretarias pënë hwei papeosipëka kupraronii sipë ximai piyëkuwihi thë kua, yanomae pëxë, yekuanapëxë, sikika thaahikiprarenihí.



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
<i>Melhoria da Infraestrutura e condições letivas</i>	14	<i>MEC e Secretarias de Educação devem reformar escolas e construir novas em aldeias onde não há, priorizando as mais distantes ou com grande número de crianças, seguindo plantas elaboradas pelas comunidades utilizando materiais e mão de obra local com a devida remuneração.</i>
	15	<i>Secretarias devem enviar regularmente material escolar (lápis, borracha, caneta, cadernos) e equipamentos necessários (armários, quadros, placas de energia solar, computadores, impressora).</i>
	16	<i>O FNDE/MEC deve apoiar a produção de merenda escolar nas próprias comunidades com o envio de ferramentas que irão possibilitar a melhoria das roças locais e as Secretarias Estaduais devem viabilizar a aquisição de alimentos da própria comunidade pelo PNAE. No caso das comunidades que preferem receber merenda escolar, esta deve ser de qualidade e em quantidade suficiente.</i>
	17	<i>As Secretarias de Educação devem custear o transporte fluvial dos alunos desde suas comunidades até a escola, quando não houver possibilidade para eles de estudar na sua própria comunidade.</i>
<i>Produção de Material didático</i>	18	<i>Associações e professores devem buscar apoio dos parceiros, das secretarias de educação, da FUNAI, do Programa Saberes Indígenas e das universidades para a produção de material didático diferenciado.</i>
	19	<i>Professores devem buscar os conhecedores tradicionais e, junto com os parceiros, produzir materiais audiovisuais que serão utilizados nas escolas.</i>
	20	<i>Secretarias de Educação devem apoiar financeiramente a produção de material didático específico e devem reconhecer a produção desses materiais como uma das atribuições dos professores indígenas. Além disso, as secretarias devem adotar e divulgar nas escolas da TIY os materiais já produzidos pelos Yanomami e Ye'kwana junto com os parceiros.</i>



ONIMATIMA THÉRIA KUPRUUWI THÉ

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kīaatima thēha pē huuwi	Nº	ONIMATIMA THÉRIA KUPRUUWI THÉ
	21	Secretarias pēxē, universidade theripexē, pihí xaaripruhe toreatima thēnē ihipiaiwihii, thē yai totihipropē, pata thēpexē, ai thēpē moyāmēowi xē, kami yamakinē hiramatima yamathē yayoa yai ka thaiwi ihí thē yai. Ai thēā, hwei ihí thēpēnē mareasiki maeha thēpē mamo kae rōowi thē kua, hwei pēnē thēā hipihé toreaiwihii thē yai kupruuwi thē kua.
Pata thē pihihá thē kuowi yamathē noamaiwii onimativa a yayoa yaro	22	Secretarias de Educação pēxē Conselho de Educação pēxē, CEE, pēxē, MEC, axē. Kami kutarenaha yamaki aha wēpuu paxiowi thēnē waripuwihí thē kuaimi, hwei pata thēāka kii yama thēā thaaiwi thēā kua, yamaki hiramayuwi thē yayoa yaro, ai yano theripēnē kama ethēka thaipihiowihí thēnē ihipiaiwihii thē kua, kami yamaki kuaapēnaha, yamaki kuo kuopēnaha, hiramatima thē kae thai.
	23	Hiramatima pēnē, pata thēpē pihihamē thēka kure thēā pree pairiaiwihí thē kua, hiramatima yanopē hamē, onimativa thēha thēā kokaopē.
	24	Secretarias de Educação pēnē yanomae yamaki kahikiā kakii hapa thēā hiraiwihí thē kua, hapa mahi, currículo thē kua, yamakiā huayuwi thēā yaro, hwei documento pēxika warihiiha thēā kupropē, yano theripēnē, ai yanomae pēnē, sanömapēxē, ninami pēxē, yekuanapēxē, napē kahikiā yanomae maiwihi thēpē hētiwihi thē kua, hwei thēka kii peheti thē yai.

Comunidade Xihopi





Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
Valorização dos conhecimentos tradicionais e da escola diferenciada	21	<i>Secretarias de Educação, universidade e centros de formação de ensino superior devem reconhecer legalmente os anciões e conhecedores como notório saber e como agentes que promovem a educação diferenciada e inclusiva. Além disso, devem remunerá-los quando eles forem convocados para transmitir conhecimentos nos espaços formais de educação.</i>
	22	<i>Secretarias de Educação, os Conselhos Estaduais de Educação (CEE) e o MEC devem respeitar o calendário tradicional de cada povo e devem dar cumprimento as normativas sobre educação diferenciada indígena, reconhecendo - naquelas comunidades que desejam inserir suas atividades culturais e sociais como parte do currículo - que os espaços não formais também fazem parte da educação Yanomami e Ye'kwana.</i>
	23	<i>Os professores devem inserir os conhecimentos tradicionais nas escolas com apoio dos anciões e da comunidade para consolidar a educação diferenciada.</i>
	24	<i>Secretarias de Educação devem considerar a língua indígena como a primeira língua e deve utilizá-la prioritariamente em todas as ementas curriculares bem como aceita-la como língua de comunicação em documentos burocráticos produzidos por professores ou pelas comunidades, buscando intérpretes yanomami, sanöma, ninam, yawari ou ye'kwana quando necessário.</i>

Lucas Lima/ISA





TEMI KUOWI

SAÚDE

Hapa napépë waromoimai têhë hweha pë warokiyoma, kami yamakiné yamapé tanimi. Kami yami yanomae yamaki piro têhë xapiro thépënë yamaki haromamahe. Napé pénë yamaki hwirímaiwihi thë mopé kae mao he têhë, xapiro thépënë yamaki nêhëha yaxuhené yamaki haromayomamakii ai yamaki nomai he yatioma. Makii hwei têhë kami yamaki urihi pëhamë napépë rukérayoma. Hura a waiha yamaki kirii, pariki není a waiha yamaki kirii, xawara a thaa hathokiihe yamaki pihi kuu. thi thépë kakii mau hwii e uhamë thépë kuaimaiwi thépë yaro. Xapiro thépënë pë kae taimihe. Xapiro thépënë xawara pë xiro taihe, kama pénë pë taiwihi. Yami thépënë pë mapramaíhe. Pë xéprai taihe, xawara hwei têhë pë praha maremahe, napépënë hwirímamotima thépë kae kua pairia yarohe.". Davi Kopenawa Yanomami

"No passado, quando os brancos não tinham chegado até aqui, nós não éramos ignorantes. Nossos xamãs sabiam nos curar. Quando não havia remédios dos brancos, os xamãs faziam o seu trabalho e apenas poucas pessoas morriam. Mas agora que os brancos chegaram dentro da nossa floresta, nós temos medo da malária e da tuberculose, nós temos medo das epidemias-xawara que eles deixaram atrás. Esses são males que vêm de longe, que os xamãs não conhecem. Os espíritos dos nossos xamãs só sabem destruir as doenças que nós conhecemos. Quando eles tentam lutar contra a xawara sozinhos, ela pode matá-los também. Para afastar estas doenças agora é só juntando com os remédios dos brancos". Davi Kopenawa Yanomami

TEMI KUOWI

Yanomae yamaki xé, yékuana pëxé, hwei têhë inahakure ai yamakirarorayuwiiné, hapa yutuha yamaki hwirímamu kuaapénaha thë taimihe, napépë yai kuoimi mahio têhë yanomae waxara a kuoma, okopënë yamaki xëmahe, nê wäri pénë, xapiro thépënë yamaki nêhë ha yaxu hené yamaki haromayoma, ai pata thépënë urihi hamë kama pénë thépë thaaiwihi thépëha toa hené pë haromayoma, makii hwei têhë napépënë yamaki hwirímaiwihi thëha raroaha paxiriné ihí thënëhë mohotirayoma

SAÚDE

Para conseguir lidar com os novos desafios para a saúde Yanomami e Ye'kwana é preciso valorizar os conhecimentos dos xamãs e os conhecimentos sobre os remédios tradicionais da floresta, mas também saber como utilizar o sistema de assistência à saúde dos não-indígenas.

Lucas Lima/ISA



Microscopista Aberlado Xirixana examina lâmina na comunidade do Polapi



Hwei tēhē Brasil a urihi nēka kutarenaha yamaki temi prauku mapuuwii napē pata governo federal wāaha kuowiinē thē oniha xomi thaprarinē SESAI eha yanomae temi piriotima e thē tēmakema. Makii yanomae a urihi xiro hamē thē thaprarema, ihi tēhē Yanomami yamakīha, Ye'kuana pēaha īnaha kure yamakīha kua. Kuē yaro napēpēnē yamaki hwirimaihe. Thēāha kuprarinē DSEI- YY thē rarorayuwi 1991 raxakikiha the kuprarioma, thēā kae thaayuxi wari promahe thē thapraípihio he tēhē, kama yami yanomae thēpē temi kuowi e thē yaiopē thēpē noa thayoma:

1. Noamatima thē mōyāmīowi thē yanomae thēpē urihipē. Napēpē urihipē kua, napē urihi waisipēowi município waaha kua, napē pē piriowi, yanomae thēpē mai, kama ethē urihi, piri xoaoitima. Kuē yaro temi kuotima thēha yamaki pihíkuu, yamathē thapuu xere keowi thēha: mareasikika kii município pēha siki warokii tēhē yanomae yamakīha hwei siki yai waroimi. Kuē yaro yamathē hētēma hwei Distrito pēka kiiha, īnaha kuē yaro yamathē thaípihio pēnaha yama thē thaprarii, yamaki hwēri mamuu pihio kuopēnaha;
2. Yanomae yamaki pihíkuu thēha yamaki mōyāmēa. Yano hamē hwērimamotima thē xiro kuoma: xapiro thēpēxē, ai hwērimamotima thēpēxē. Hwei yama thēpē wariaí tēhē yamaki temi kuowi yamathē hiripraimi kutarenaha yamakīnē;

Hoje quem cuida da saúde indígena no Brasil é um órgão do governo federal chamado Sesai e, mais especificamente na Terra Indígena Yanomami, o DSEI-YY, que foi criado em 1991, após muitos anos de discussão. Os princípios básicos para um atendimento diferenciado à saúde indígena são:

1. **A proteção e o respeito ao território dos povos indígenas.** Os brancos têm seu território, que é o município, branco vive no município, já os indígenas não, vivem na sua terra, na terra que sempre viveram. Por isso, quando pensar no atendimento à saúde indígena tem que pensar no recorte adequado: se o dinheiro da saúde indígena for dado para o município, ele nunca chegará nos indígenas. Por isso, foi pensado o modelo dos distritos, que têm que fazer um planejamento estratégico de atendimento nas Terras Indígenas;
2. **Respeitar os conhecimentos indígenas.** O primeiro atendimento sempre foi na aldeia: xamãs e condecorados dos remédios tradicionais. Se não forem respeitados os conhecimentos tradicionais, não será possível entender o que é saúde para cada povo;

Marcela Ulhoa/ISA



Xamã assopra Yakoäna durante a II Oficina Temática do PGTA Yanomami



TEMI KUOWI

SAÚDE

3. Noamëotima thë: Xawaraha yanomae yanaki mõyämëowi, xawaraa ano maotëhë. Hwei têhë xawarapë tute, pë kae yagoa, diabetes, pë, kuë yaro thëä waotoopë, tute xawarapë yaro thëpë iramu yaro;
4. Yanomami thëpë kiaiwi thëpë yai taro kiaiwi thë kua. Hwei thëka kii thë yai kuaaiwi thë kua: xapiri thëpë kahiki ayakoraowi yamathëpë poimaiwi thë kua, yanaki kipaxo kuaï pihiopënaha yamthë thaprápë komi yamakinë, yanomami temi kuotima thëä waotopropë. Yamaki xapiripruwi thë kae kua, yamathëpë hiramë he toreáwi, hwei yamathëka thare. Napë xapiripékakii yai thëpë, kuë yaro hwei thëä yai totihi yamathëpë hiraï yagoowi yanomami thë yai.
5. Yanomami thëpënë thë peximai kuopehenaha thëpëä hwaíwi thë kua, yanaki hwërimaiwihi thëha. Komi thëka kiaiwiiha temi kuotima thëha. Yanomae pënë thë taihe, kama epëha thë totihiowi, hwei komi yamakinë yamathë thaiwi thë, hwei thëkakii *coordenador* yami anë thë thaiwi thë mii, "temi kuowi thëha"

Inauguração da Unidade Básica de Saúde Indígena na região Maturacá em 2015

3. **Prevenção.** É proteger os indígenas da doença, antes que ela chegue. Hoje há doença nova, doenças diferentes, como a diabetes, por exemplo. Para prevenir é preciso ter informação, conhecer as novas doenças e suas formas de contágio;
4. **Os indígenas devem estar totalmente dentro do trabalho.** Isso deveria acontecer de várias maneiras: trazer os médicos tradicionais para planejar junto como se deve atender a saúde indígena. Também é importante formar os indígenas, começar a dar conhecimento para eles sobre essas novas formas de pensar e trabalhar a saúde. O remédio do branco é como droga, por isso é muito importante uma formação adequada para saber como usá-los, por meio de formação diferenciada e específica.
5. **Controle social.** É quando os indígenas devem dizer como querem que funcione o atendimento à saúde. É também um momento de avaliação de todos os que trabalham com a saúde. Os indígenas sabem o que é o melhor para o seu povo, sabem qual é a saúde que querem. O controle social é uma construção coletiva, isso é, não pode ficar na definição do coordenador o que é "saúde indígena".

Marcos Wesley/ISA





Lucas Lima/ISA

Farmácia na comunidade do Lasasi, região Alto Mucajai

TEMI PIRIOWII THËHA MAMO XATIOWII

Yanomae yamakî temi piriowi thëka kii thë xerekeaimi, ecola hamë thëka kurenaha. ñi thëka kii napë pata governo federal anë yanomae yamakî temi piriowi (SESAI) ehamë e thë thamapuu, makii, temi piritotima thë mamonëhë yai xatipuuwi Ministério da Saúde anë a yai pou.

SESAI aka kii, yanomae yamakî hamë urihi pëha a xiro kiaat, kuë yaro DSEI-YY yamakîha pou. Napë hwirimatima pënë yamakî napë kaeha huhenë pë xaari kiaat, DSEI- YY anë temi piritotima thëha a patamu yaro, yanomae yamakî pírio pëhamë napëpë yano pëkae thamaï, enfermeiro haromatima thëpë hamë pë patamuwi, ai napëpënë xawara pë taiwihii pë kae pree kiaamaï kami yamakî yano pëhamë. ñi DSEI- YY anë CASAI Boa Vista pëhamë thë pree pou Yanomami yamakî raa kae tha taamaïwi, Ye'kuana pëxë thëpëha naa kae nakaanë.

Lucas Lima/ISA

Cartões de vacina no posto de saúde da comunidade Lasasi

RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE

Na saúde a responsabilidade não é dividida como na educação. A saúde indígena é centralizada no governo federal por meio da Secretaria Especial de Saúde Indígena (SESAI), ligada diretamente ao Ministério da Saúde.

A SESAÍ funciona nas aldeias por meio do Distrito Sanitário Especial Indígena Yanomami e Ye'kwana (DSEI-YY). O DSEI-YY é o grande responsável pela saúde indígena, é ele que mantém os postos, os enfermeiros e os médicos dentro das comunidades. Além disso, é o DSEI-YY que cuida da CASAI em Boa Vista. Sempre que houver uma demanda de saúde é para o DSEI-YY que devemos encaminhar.





TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kïaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
	1	DSEI-YY anë pata Yanomae thëpëxë Ye'kwana pëxë thëpë møyämë maiwi thë Thaapë DSEI-YY hama napë a patamuwi thë ã xariraihe têhe Yanomae thepë møyämë ma pehe, pata yano theri thëpënë napë a patamuwi a yai thaas pehe DSEI-YY aha.
	2	Conselheiros de Saúde pë kakiha pë pihi møyämëai wii a thëha pë pihi møyämëai wii thë thai xi wari pruuwihi thë kua, hwërimatima thë ãnë yai ihipia pehe ihi pëkakii marea siki oni taaí he têhë pë pariori thë kua Plano Distrital siki taaí he têhë. Associaçao thëri pëxë napë nohi pëxë yanomae thëpënë thaí kua pehe naaha kurethëha yanomae thëpë hiramai wihi thë kua.
	3	Condisi anë associações Yanomami Ye'kwana pëxë pëä hwaiwi thë thaapë a patamu wiinë thë thaiwi thë kua
Saúde yanomae thëri yanomae thëpë paíriowi thë kua	4	Yano theri pë pataxë herea Conselho Local a thaixi wari pruuwihi thë kua DSEI-Y a parima maiha yami yanomae thepënë herea aha thahenë Condisi eha papeo sipë ximapehe DSEI-Y eha.
	5	Yanomae pata thëpëxë associações thëri pëxë napë nohi pëxë, Sesai thëri pëxë município pëhamë saúde yanomae a thai mäowih thë thaapehe.
	6	Ministério Saúde pënë Sesai akiaai kuaapënaha kure thëä wëaiwii thë kua, marea siki wariaí kuaapënaha thë noa waxuwi thë kua Plano Distrital siki ha thëa thaapehe yanomami thëpë hwërimaiwihi thëha a kiaaiwi yaminë thë xarirapë.
	7	Associações thëri pënë yanomae thë urihi hamë PGTA thëäka wëanihi herea aha ihi associações theri pënë thëä prau kamaiwihi thë kua. Yanomami thëpe hamë conselheiros distritrais pënë, conselheiros locais pë hamë theä thapehe, herea pëhamë condisinë herea pë thapë hamë ihi theä kakii, papeo siki oniha thëä wëai piyë kuwi thë kua, thë ütupëha yanomae thëäha thëpë ã hwaiwi condisinë thënë ihi pëaiwi thë kua, Plano Distrital siki ha.
	8	DSEI-YY anë axë Yanomami thëpë pataiwi papeo sipë xaari thapë Yanomami thëpëha kama thëpë hwapiwi thëpë xaari wari pehe, ai Yanomami thepë nomai hikiowi thëpëaha thaí maopehe. DSEI-YY anë urihi hamë hwërimatima yanopë kuopë hamë yanomae thëpë pataiwi thë xaari thapraiwi thë kua. Ihi papeo siki ximai piyëkuwi thë kua, ai nohi napë pënë yanomae hwërimatima thëha pë mamo xatio hwëtiopë.



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
Autonomia de decisão e gestão participativa no atendimento a saúde na TIY	1	<i>O DSEI-YY deve garantir, sempre, consulta às lideranças Yanomami e Ye'kwana na avaliação da qualidade dos serviços oferecidos, e sobre decisões que alterem seu funcionamento, incluindo a substituição da coordenação do DSEI-YY, de acordo com Protocolo de Consulta específico da TIY.</i>
	2	<i>Os conselheiros de saúde devem receber capacitação periódica sobre funcionamento interno do sistema de saúde e deve participar na elaboração, execução e prestação de contas do Plano Distrital. As capacitações devem ter metodologias e conteúdos adequadas para cada região da TIY e deve ser feitas pelas associações Yanomami e Ye'kwana instituições não governamentais e consultores externos.</i>
	3	<i>O Condisi deve garantir o assento das associações Yanomami e Ye'kwana com direito a voz e a voto.</i>
	4	<i>As comunidades e suas lideranças devem realizar encontros periódicos do conselho local, independente da presença ou apoio do DSEI-YY e as discussões dos encontros sejam encaminhadas para o Condisi e para o DSEI-YY.</i>
	5	<i>As lideranças indígenas e as associações, junto com parceiros de instituições indigenistas e a Sesai, devem garantir a não municipalização da Saúde Indígena.</i>
	6	<i>O Ministério da Saúde, através da SESAI, deve disponibilizar informações de qualidade, ter transparência no uso dos recursos e elaborar o Plano Distrital a partir de indicadores de saúde da TIY, para garantir a autonomia administrativa e financeira ao DSEI-Y.</i>
	7	<i>As associações da TIY devem divulgar/apresentar/debater o PGTA da TIY para os conselheiros distritais e locais de forma articulada nas reuniões do CONDISI e as propostas devem ser divulgadas em materiais escritos e audiovisuais nas línguas indígenas. As propostas que forem responsabilidades do DSEI-YY devem ser aprovadas no Condisi e serem incorporadas no Plano Distrital.</i>
	8	<i>O DSEI-YY deve reformular o censo populacional, de forma a representar a realidade das aldeias e famílias e considerar as especificidades culturais e linguísticas dos Yanomami e Ye'kwana. O DSEI-Y deve também criar um sistema eficiente de coleta de dados quantitativos dos índices de saúde de cada Polo-Base e disponibilizar esses dados de forma completa seguindo os parâmetros claros de acessibilidade e transparência permitindo a vigilância em saúde.</i>



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kïaatima thëha pë huwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
Saúde Yanomami thëri thëpë pairiowi thë kua	9	Associações Yanomami pëxë Ye'kwana pëxë Conselho Municipal eha Estadual de Saúde pëha napë DSEI-YY a pairi potima a hereamu pairiowi pata thëpë hereamopë hamë wãa hwai paxiowi, herea pë kuaai tëhë napë pë patamuwiha a pairiowi thëha associações thëri pë nakamuwi thë kua.
	10	Associações pëxë pata urihi thëri pëxë napë urihi wariatima pë kiaaiwii thë mapramaiwihii yakoäna piixi warimapë kaëka huuwihi wamotima napë thëpë këeka huuwihi the mapramapehe.
Yanomae thëpë hwërimamuwi thëha thëpë räakäe hwërimamuwi thë thapo pehe xapiri thëpënë thëpë haromayo pë.	11	Komi yano thëri thëpënë, nii epënë yanomae wamotima thëpë wamaïwihi ethëpë thaprapehe, wamotima hutu thëri thëpë, wamotima urihi thëri thëpë, yuri mauu thëri pë yaro pë. Napë hwërimatima pëxë, AIS pëxë, professores pëxë napë urihi hamë wamotima thëpë ka toaiwihi thëpë toai wasupehe, napë wamotima thëpë wai mapropehe. Íhi thëpë toai he tëhë wamotima thëpë ka totihu thëpë noa waxuwi pehe.
	12	Uhiri thëri hwërimamotima thëpë ha napë saúde pë píhi xariruu hwëtiawí thë kua. Yanomae xapiri thëpë ha, hwërimamotima urihi thëri thëpë ha thëpë xariruwi thë kua, yanomae thëpë raakaeo tëhë wamotima thëpë, waïmaowhi thëpë ha thëpë píhi xariropë.
	13	Komi yano thëri thëpënë xapiri thëpëha urihi thëri hwërimotima thëpë noa waxuma pehe, yanomae xawara pë wai mapramaiwihii. Napë saúde pëka kinë haromatima ethëpë hïkai he tëhë yanomae thëpë noa thaïwihi thë kua. Haromatima napë urihi thëri thëpë totihiiimi yaro. Ínaha kuë yaro haromatima xaari thëpë koamapehe.
	14	Pata thëpëxë AIS yanome thë, urihi hamë napë haromatima pëka kiaaiwii pë noa møyämë hirapëhë xaari pë kiaapë, yanomae thëha pë møyäméo pë, xaari saúde yanomae aha thëpë kiaapë, yanomae thëha pëha møyämëkinë thëpë kuopë, Yanomami thëpë píhi kuuwi ha thëpë yai møyäméo pë. Xaari saúde thëha pë kiaapë, Yanomami thëpë räakäe xaari hwërimapehe AIS pëha thëpë moyaméo pë.
	15	Yano thëri pë ximina pëhë ihuru pë keamaïwihi thë hëtiwihi thë kua, hapa ihuru a kukiwi a hwao mao tëhë. Ihuru a hwaoimi mahio tëhë, napë hwërimatima yano pë hamë pë hëtëmaawii thë kua. Napë hwerimatima pënë a taapehe, napë pë urihi pë hamë a ximapehe. Thuë a ximinapëowi a huu pihio mao tëhë a huu maopë, kama nii epënë a noamai he tëhë, a ximai pihio mao he tëhë saúde napë pënë a ximai mao pëhë yanomae thë urihi ha pë kua yaro pë moyaméo pë.



Diretriz	Nº	Propostas para a saúde
<i>Autonomia de decisão e gestão participativa no atendimento a saúde na TIY</i>	9	<i>As associações indígenas Yanomami e Ye'kwana devem buscar assentos nos Conselhos Municipais e Estaduais de Saúde e devem cobrar que o apoiador do DSEI-YY participe das reuniões da Comissão Intergestora Bipartide (CIB) com direito a voz e voto em todas essas reuniões.</i>
	10	<i>As associações, junto com as lideranças tradicionais devem elaborar um termo de conduta que regulamente o comportamento dos não-indígenas que trabalham na TIY, incluindo a entrada de bebidas alcoólicas, drogas e alimentos industrializados.</i>
	11	<i>Todas as pessoas da comunidade, especialmente as mães, devem priorizar a alimentação tradicional, os alimentos da roça, as frutas do mato, os peixes do rio e a caça no dia-a-dia. A EMSI deve desenvolver ações de educação em saúde no Polo-Base e, junto com os AIS, professores e lideranças, orientar as comunidades sobre os prejuízos causados pelos alimentos comprados na cidade e ajudar a escolher aqueles alimentos que não nos fazem mal.</i>
	12	<i>Promover a articulação entre as práticas da medicina tradicional e as da medicina não-indígena, de forma que os profissionais de saúde recebam orientação e formação sobre as práticas de saúde indígena, como xamanismo, remédios da floresta, restrições alimentares, reclusão menstrual, etc.</i>
<i>Priorizar os cuidados tradicionais com a saúde Yanomami e Ye'kwana</i>	13	<i>Todas as pessoas da comunidade devem buscar orientação dos xamãs e conhecedores dos remédios tradicionais para tratarem suas doenças. A EMSI deve explicar o uso correto, os efeitos colaterais e as consequências do abuso do uso dos remédios não-indígenas, assegurando a compreensão/ entendimento do paciente utilizando a língua materna.</i>
	14	<i>As lideranças e os AIS devem orientar e cobrar os profissionais não indígenas o respeito sobre os costumes e restrições Yanomami e Ye'kwana para garantir o bom atendimento à saúde indígena e o respeito às regras relacionadas aos cuidados com a saúde e ao atendimento dos pacientes pelos AIS.</i>
	15	<i>As mulheres grávidas da comunidade devem procurar assistência tradicional para ganharem seus bebês no primeiro parto e se sentirem necessidade nos partos seguintes. Apenas quando a mulher tiver complicações mais sérias na gravidez deve procurar assistência no posto de saúde para avaliação sobre remoção. A decisão da mulher e da família sobre a não-remoção deve ser respeitada pela EMSI em área.</i>



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kïaatima thëha pë huwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
	16	DSEI-YY axë Sesai axë yano pë thaiwi, thë a xarira puwi thë kua, yanopë totihaiwihii saúde pë yano pë, komi yano pë hamë thëpë hwërima pëhe, yano pëhamë thëpë kuowi, remédio pë, ïyë taatima thëpë naki ukatima thëpë napë xapiri pë pihi kãe rereaiwi thëpë wamotima rää kãe thëpë yaïwi thëpë ã hwaïwi hwërimatima thëpë kuowithëpë ïhi Yanomami urihi hamë thëpë kuowi thë kua.
Yanomae thëpë urihi pëha haromatima yano pë thaapehe. Yanomae urihi ha thëpë hwërimapehe	17	DSEI-YY anë urihi hamë yano pë tute thai hetëhë DSEI-YY anë yano saúde pë ropë thaiwi thëha pihi kuwi thë kua. Yanomae thëpë piriomaopë hamë saúde pë yano pë kuowi thëmii yanomae thëpë pirimu kua pëhëma DSEI-YY anë ropë yano pë thaaiwi thë kua.
	18	Ministério da Saúde pëxë, Sesai pëxë, DSEI-YY pëxë, Funai pëxë, ANAC pëxë, MPF pëxë, kami yanomae yamakì urihi pëhamë watupa pë ka ithuwi pë mae roxi në ihipiaiwihi thë thaa pehe, ai watupa a ithuwi mae roxi tute thaai he têhë thë xaari thapo pehe yanomae thëpë hwërimaiwi thënëhë mohotio pë hamë.
	19	Napë saúde pënë yano hamë yanomae thëpë temi taaïwihi thë thapra pëhe, yanomae thëpë räamoimi maki yano hamë oxe thëpë temi totihi taa pehe saúde totihi thë yai kuo pë.
	20	DSEI-YY anë yanomae urihi hamë thë totihi praiwi thë kua, napë urihi hamë yanomae thëpë räakäe kõaimapro pë.
Yanomae thëpë urihi pë hamë thëpë yai hwërimaiwihi thë kua, thëpë räakäe ximai waisipropehe	21	DSEI-YY anë yanomae thëpë kaahikì aumamuwi thë thä pra pë, yanomae urihi hamë thëpë naki ukapë.
	22	DSEI-YY anë CASAI yano pë totihaiwi thë tha pra pë, ai napë pë nakaiwi thë thapra pë naki ukamotima pë, napë xapiri pë. Yanomae thëpë räakäe kuowi thëpë a hwaïwi thë thaprapë kama nii epë hamë thëpë a hwaïwi, ropë thëpë totihi taaiwihii thë taapra pë CASAI hamë yanomae thëpë waroho kuowi thë mapra pë.
	23	AIS pëxë, pata yano thëri thë pëxë, ai yanomae thëpë räakäe ka pairi puwihi thëpë noa thaiwihi thë kua, xaari yanomae thë räakaeowi, thë pairipo pehe CASAI hamë a amixi kôo maopë wai ukuha. ïhi Yanomami räakäe pairipotima pë amixi kôo têhë wai ukuha pata thëpëxë Conselheiros Locais pëxë rope thëpë ximaiwihi thë kua, thëpë nakaí yapaaiwihi thë kua yanomae räakäe pairipotimanë hoximi thë thai mahio têhë.



Diretriz	Nº	PROPOSTAS DE SAÚDE
	16	<i>O DSEI-YY deve articular junto com a SESAI a construção, reforma e manutenção de estrutura física adequada dos postos de saúde, polos-base e unidades mistas para o atendimento em todas as aldeias, com equipamentos, insumos, medicamentos, alimentos adequados para pacientes que necessitam, radiofonia, salas de medicamentos, laboratórios odontológicos e médicos e meios de transporte necessários e adequados à realidade de cada aldeia.</i>
<i>Garantia de infraestrutura adequada ao atendimento nas aldeias.</i>	17	<i>O DSEI-YY deve garantir que o planejamento de construção de infraestrutura nas aldeias seja feito levando-se em consideração a mobilidade populacional dos Yanomami como estratégia de ocupação territorial, simplificando a burocracia e agilizando as construções.</i>
	18	<i>Garantir parcerias entre Ministério da Saúde/SESAI/DSEI, Funai, ANAC e MPF, visando a homologação das pistas de pouso existentes nos Polos-Base e nas aldeias da TIY, com abertura de novas pistas de pouso, de acordo com as necessidades de atendimento à assistência à saúde.</i>
	19	<i>A EMSI deve priorizar a medicina preventiva com a realização de visitas domiciliares frequentes, mesmo que não haja doentes, e verificar a situação de saúde de cada família, identificar situações de risco com acompanhamento da situação nutricional das crianças, conforme a política de atenção básica.</i>
	20	<i>O DSEI-YY deve garantir a resolutividade das ações de saúde nas aldeias (yanope/xapono), com uma atenção básica de qualidade, a fim de evitar remoções para tratamento de saúde na cidade.</i>
<i>Mais atendimento na aldeia, menos remoção!</i>	21	<i>O DSEI-YY deve implementar o programa de saúde bucal, enfocando a prevenção nas aldeias.</i>
	22	<i>O DSEI-YY deve garantir a reestruturação física da CASAI, a contratação de profissionais especializados, comunicação dos usuários com os familiares e o apoio diagnóstico com menor tempo de espera para exames e consultas, de forma a diminuir a superlotação e o tempo de permanência dos pacientes na CASAI.</i>
	23	<i>Os AIS e as lideranças das aldeias devem orientar os acompanhantes que serão removidos sobre as suas responsabilidades nos cuidados adequados com o paciente, informando sobre o regimento da CASAI e o abuso de bebidas alcóolicas. As lideranças, os conselheiros locais e as associações devem tomar providências necessárias com os acompanhantes que criam problemas.</i>



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kïaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
	24	DSEI-YY anë napë saúde pë omaíwi thë kua yanomae thë urihi hamë pëka kiaaiwii saúde aha thëpë kiaaiwii thëpë kiaai mapru maowi.
	25	DSEI-YY anë assessores yanomae pë thaasaa matiwi thë kua ñhi pë thai têhë Condisi axë, Conselheiros Locais pëxë pënoa thaiwihi thë kua pë kiaaiwi thëpë ha.
	26	DSEI-YY anë educação saúde yanomae a hirai xoatiwi Yanoami thëpe ha napë saúde pëha, thë hiramai xoati pehe. ñhi Educação saúde yanomae thë hiramai he têhë napë pënë yanomae thëä pouwihi pënë thëpë hiramaiwihi thë kua yanomae xapiri thëpëxë thëpë hiramaiwihi thë kua. Sesai axë, Funai axë, associaões theripë, ai napë nohi pëxë pëha kôkamonë educação saúde yanomae thë thapëhe
Napë saúde pihi moyamë totihi pë kïapë	27	DSEI-YY axë, ETSUS axë, yanomae thëpë hiramaiwi thë thapra popë, ñhi yanomae thëpë hiramai ne têhë yanomae xapiri thëpë xë thëpë hiramapehe AIS yanomae pëxë, AISAN yanomae pëxë, intérprete yanomae pëxë, assessores yanomae pëxë, microscopista yanomae pëxë. ñhi pë hiramai xi wari protiwihii thë kua yanomae papeo siki hipì pehe certicação pëxë.
	28	Saúde yanomae, Ye'kwana thë kakiiha yanomae thë ãnë thëä wëaiwihi thë kua. Yanomae thëäha napë thëäha thëä wëaihe toreiwihi thëpë thaiwihi thë kua, thëpë pihi yai xaari pramaiwihii napë thëä wëaiwihi thëpë yai kuowi thë kua, yanomae thëä wëaiwihi yanomae waro thëpë kuopë, thuë thëpëxë thëpëä hwaï yayowii thëpexë thëpë kuo Casai hamë hospital pë hamë thëpë kuopë.
	29	Yanomae thëpëxë, Ye'kwana pëxë, AIS pëxë, AISAN pëxë, napë pënë pë yaimë ihi pëaiwihii thëha pë pairi pra pehe xaari thëpë yai waoto kuopë.
Xawara pë ha thuë pë noamaï totihiowi xawara pë wai ñraowiha	30	DSEI-YY anë, napë pë hiramaiwi thë thaapë, matihi pë thapo pë, yano piimatima thëpëxë ñyë toatima thëpëxë thëpë thapo pehe rope thëpë hwërimapehe waroho totihi thëpë thapo pëhë hura a wai hwërimaiwihi thëpëxë, oncocerose a wai hwërimaiwihi thëpëxë, waxia a wai hwërimaiwihi thëpëxë thëpë thapo pëhe. Xawara pë wai yai kuopë hamë thëpë hwërimaiwihi thë kua, xawara pë maopë hamë thëpë hwërimaiwihi thë kuaimi.
	31	DSEI-YY axë, napë saúde pëxë, thuë yanomae pë thapraiwihi thë kua yanomae thë urihi hamë, ai thuë yanomae pënoa thaiwihi thëpë xawara pë taamuwi thëha thëpë na totihi taamuwi thëha thëpë ximi napë taamuwi thëha thëpë pairipuwihi thëpë ihurupë kuo maowi ha. Thëpë noa thaiwihii, thuë yanomae AIS pë thaiwihii thë kua waro AIS thëpë ha thuë thëpë kirii waro thëpë na xawara pë thai he têhë waro AIS thëpëha hereapë ethëpë hixio yaro.



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
	24	<p><i>Que o DSEI-YY amplie a contratação e composição das equipes de saúde que atuam na TIY, para garantir o atendimento contínuo, com cobertura ininterrupta nas aldeias, em conformidade com a necessidade local.</i></p>
	25	<p><i>Garantir a contratação e formação de assessores indígenas da TIY para o DSEI-YY e que o Condisi e os conselheiros locais estabeleçam os critérios de contratação, definam suas atribuições e monitorem suas atividades.</i></p>
Profissionais da saúde com formação adequada à realidade intercultural e em número suficiente.	26	<p><i>Garantir educação permanente e continuada à EMSI, incluindo os Yanomami, Ye'kwana e os não-indígenas, para o desenvolvimento de ações de educação em saúde, de competências comunicativas interculturais e articulação dos serviços de saúde às medicinas indígenas, com a participação de antropólogos, indigenistas, linguistas e sabedores tradicionais. As capacitações devem ser viabilizadas por meio de parceria entre SESAI, Funai, organizações indígenas e organizações indigenistas.</i></p>
	27	<p><i>O DSEI-YY e a ETSUS devem garantir a formação em biomedicina e os conhecedores da aldeia devem garantir a formação em medicina tradicional para Agentes Indígenas de Saúde (AIS), Agentes Indígenas de Saneamento (Aisan), intérpretes, assessores indígenas e microscopistas; e realizar cursos de capacitações periódica por meio de oficinas, com material didático específico e certificação.</i></p>
	28	<p><i>Garantir que todo o atendimento à saúde Yanomami e Ye'kwana seja acompanhado de tradução nas línguas indígenas; contratar/capacitar/fixar tradutores/intérpretes indígenas homens e mulheres de diferentes línguas para as CASAs e rede do SUS.</i></p>
	29	<p><i>Os Yanomami e Ye'kwana apoiam o reconhecimento dos AIS e AISAN como categoria profissional, regulamentada por legislação específica.</i></p>
Cuidados com saúde da mulher e doenças infeciosas de forma específica.	30	<p><i>Que o DSEI-YY garanta equipamentos, formação dos profissionais da saúde, medicamentos e procedimentos (controle vetorial, borriificação das casas, busca ativa e tratamento precoce) suficientes para um controle eficiente das endemias (malária, oncocercose e leishmaniose) com a organização dos serviços de atenção básica nos Polos-Bases de acordo com os indicadores de saúde priorizando as regiões na TIY onde a incidência é alta.</i></p>
	31	<p><i>O DSEI-YY e a EMSI devem criar um grupo de mulheres dentro das comunidades para discutir as questões de saúde e implementar o programa de atenção integral à saúde da mulher indígena, com realização de exames preventivos e diagnósticos em tempo hábil; pré-natal adequado; orientação sobre o Programa de planejamento familiar; e assegurar que sejam contratadas AIS mulheres para acompanhar os exames e tratamentos.</i></p>



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kïaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
	32	DSEI-YY axë napë universidade thëri pëxë, napë nohi pëxë, mau upë totihi thaiwihi thë kua. Yanomami thëpë urihi hamë. Mau upë totihi koaiwihi DSEI-YY anë matihi pë ximaiwi thë kua, Yanomae thëpëxë Ye'kwana pëxë, thëpë pirimu piyë ku tëhë, DSEI-YY a moyamëopë.
Napë saúde pihi moyamë totihi pë kïaapë	33	Yano thëri pata thëpëxë, napë saúde pëxë, napë pë urihi hamë yanomae thëpënë wamotima thëpë toaiwihi thëpë kanasi hoyapramuwiha thëpë noa thaiwihi thë kua. Thëpë kanasi xaari titi mamopë. Associações thëripëxë, Ministério do Desenvolvimento Social thëripëxë, Ministério do Meio Ambiente thëripëxë, IBAMA thëripë, napë nohi pëxë, thëpë kanasi koaiwihi thë thapra pehe napë urihi hamë, municípios pënë, thëpë kanasi yai koaiwihi thë kua misipëxë thëpë koaiwihi thë kua. Yanomami urihi hamë thëpë hoyá praiwihi. Associações pëxë, pata yanomae thëpëxë, napë saúde pëxë, herea a ha thahenë yano thëri thëpë noa thaiwihi thë kua kanasi waisipëa mamuwi thëha.
	34	DSEI-YY axë, Funai axë, proropë xawara pë taaí xoatiwi thë kua. Yanomami thëpë urihi pë hamë, napë universidade thëripëxë, xawara pë wai hëtiwihi thëpëxë thëpë taaí xoatipehe. Proropë xawara pënë yanomae thëpë xawara pëowi thëpënë ai wamotima thëpë wai maowihi thë thaprapehe.

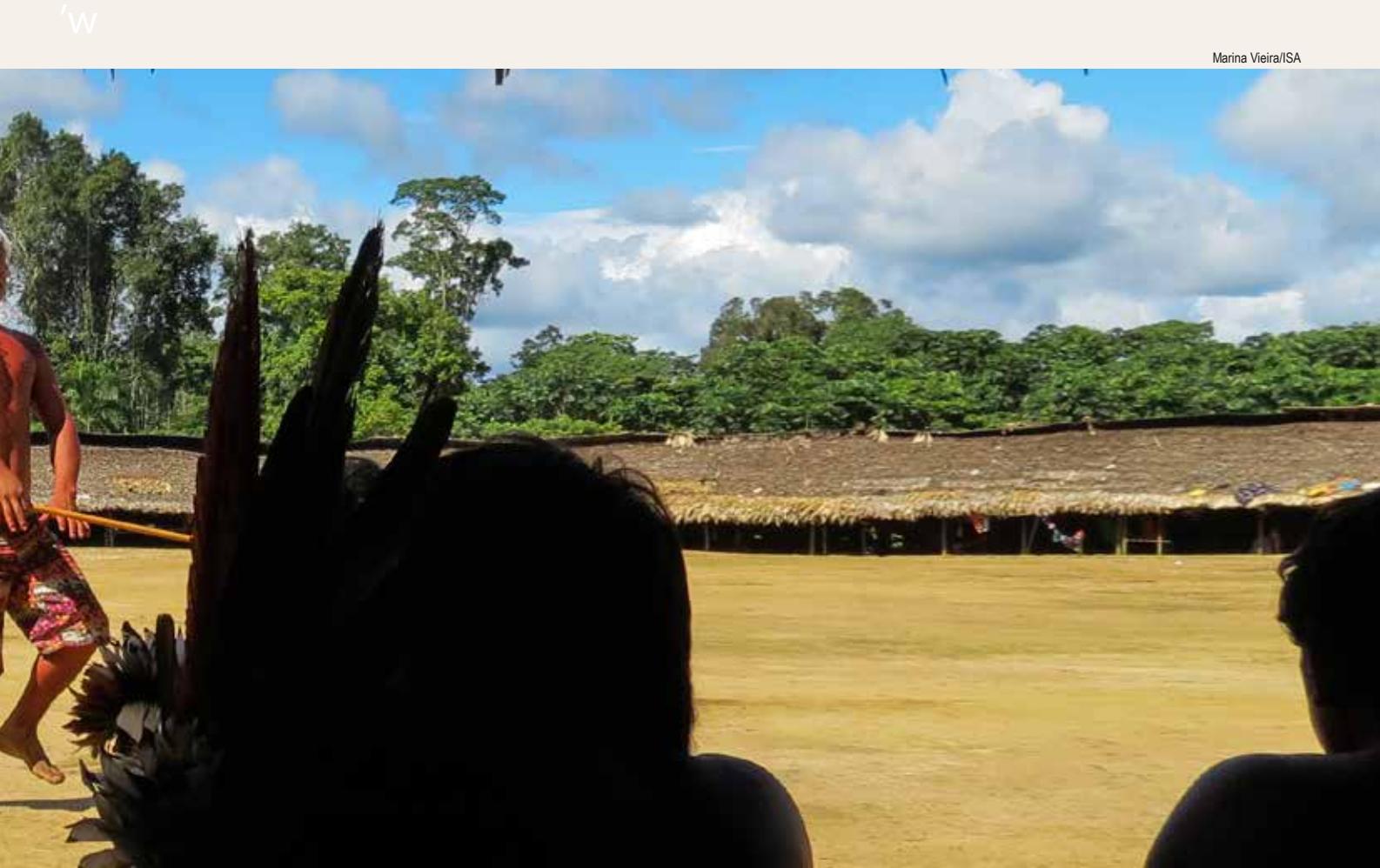
Sessão de xamanismo durante a
OR do PGTA na comunidade Xihopi



TEMI PIRIOWI THËÃ
PROPOSTAS PARA A SAÚDE



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
	32	<i>O DSEI-YY, incluindo parcerias com universidades e ONG's, deve implantar um sistema de abastecimento e controle de qualidade da água adequado à realidade de cada região da TIY, de forma a garantir o fornecimento de água potável em todas as aldeias, respeitando a mobilidade dos grupos Yanomami e Ye'kwana.</i>
<i>Cuidado com o ambiente e acesso aos recursos naturais</i>	33	<i>Que as lideranças da aldeia, junto com a EMSI, orientem os moradores sobre a produção de lixo da cidade e sua destinação adequada. O DSEI-YY deve desenvolver um plano de gerenciamento de resíduos sólidos e, junto com as associações, articular o Ministério do Desenvolvimento Social, o Ministério do Meio Ambiente, o Ibama e demais instituições governamentais e não governamentais, bem como com os estados e municípios de referência, a coleta do lixo comum e infectante na TI Yanomami. As associações, junto com as lideranças e a EMSI devem promover palestras para reduzir o lixo nas comunidades.</i>
	34	<i>Que o DSEI-YY e a Funai garantam a continuidade da pesquisa sobre contaminação por mercúrio na TIY por meio de parcerias com universidades e institutos de pesquisa; e que este estudo subsidie um plano de atenção especial à saúde das pessoas contaminadas.</i>



Marina Vieira/ISA



"Kami yamakinë yama thë ria thaìwi yama thëä xarirayu, yama thëä thaayu." Ianukula Kaiabi Suiá

"O jeito da gente decidir é nossa governança". Ianukula Kaiabi Suiá

"PGTA thëka kii, kami yamaki pírio pëha yama thëäha xarirayonë, napëpëha yama thëä thaì, yama pëa huamai, reahu pata thëpënë pë thaì he tëhë, komi yamaki kôkao yaro."

Francisco Xavier Figueiredo, presidente da AYRCA

"PGTA é um espaço da gente mostrar o nosso modo de governar, o nosso modo de conversar". Francisco Xavier Figueiredo, presidente da AYRCA.

PATA THËPËNË THË THAÌ PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA

Pata thëpëxë, herea yampé thaa pairiprai, yamakia hwaì kuaapënaha yama thëpëa oni thaì xoao, yama thëä thaayu kuaapënaha, yama thëä xaaria thaprarepënaha. Kami yanomae pata yamakinë urihi a hamë thë hoximaaì têhë yamaki ria nosiamuwi yama thë thaprarema, yama thë ria hoximi matamaiwi, yama thëä thaa thaprerepënaha yamaki ria møyämë kuo yaro.

Governança é o conjunto de reuniões, conversas e regras que um grupo de pessoas organiza para decidir sobre determinados assuntos. A estrutura de governança da Terra Indígena Yanomami define como as decisões serão discutidas e resolvidas.

Reunião na comunidade Watoriki





Kami yamakîha kôkapronë yamakî noaria thayuuwi, mori yano pêhamë thëpëka patamuwi thëpë kupra yaro.

Reahu pêhamë pata yanomae thëpë noa thayuka kuaaiwinha thë pree kuowi governança thëâha kua? Herea pata yama a thaprai têhë, ai thë urihi theri thëpëxé, ihi thëpë huimaiwinë thëä thaì Kuki sihe? Kama thëpë urihi pêhamë herea thaì kukii he têhë, ai thëpë hamë thë hoximi kuowii thëä wëaì he tha? Komi yanomae thë urihi xiro yaro, komi thë urihi nëka kutarenaha yama thë urihi noamaì napë yamapë ahetamaì maopë ihi afetar thëâha kua. Ìnaha kuë yaro ai yama thëria thapraiwi hamë yamakî pihi kuu, kami yamakinë yama thë thaprai pihi kuaapënaha yanomae yamakî urihi pêhamë.

Exemplo 1: Napëpënë yanomae thëpë urihi pêhamë carro a mae thakemahe, kama pë pihi kae rërëaìwi, ihi thëâha hiraa xoakiwihii Perimentral Norte hirake mahe yanomae thëpë pírio kuopë hamë thë roxiwaihe hayumohurumahe, hapa mahi thë roxi waro makiwihii Missão Catrimani thë urihi ha thë waromakemahe 1970 thë kuo têhë, iharanë Demini ha ai yanomae thëpë pree pírio pêhamë thë waroa hwëtimakemahe. Napëpënë xawara a kae pree rukëi hwexixomahe. Makii, Missão Catrimani thë urihi, Demini thë ìnaha kure urihi kipë hamë, kama pë kaeka rërëaìwi thë thaai pihionimihe, komi thë urihi nëka kutarenaha thë roxiha thaaki henë yanomae yamakî xë, yékuana pëxë yamakî urihi pëha waisipë prarihenë yamakî mapramai pihiomahé, yamakî ha mapramari henë kama pë urihi pë thapramuwii thëä thapomahe. ihi carro mae thaika mae pihi kurenaha komi yanomae pata thëpë kaeha kokaprarinë napë pata anë thëpë noa thanimi napë pata ihi Militar theri a kuoma, Yanomami komi pata thëpë warinimi kama pë thë oni thaprariwi thë noaha. Kuë yaro thë nêhë wariremahe. ihi thë noaha Davi Kopenawa Yanomami yami a kuoma napëpënë anë ihi pëpu praukuowihii në a pree pairi pramahe, kuë yaro urihi a kae pree hehu makema, napë pata eha.

Para pensar a nossa governança nós devemos nos perguntar:

Serão realizadas reuniões grandes com representantes de todas as regiões para qualquer assunto que precisa ser decidido? Um grupo de pessoas poderá decidir por uma região inteira? E por toda a terra indígena? Tudo isso depende de qual assunto será discutido e de qual região ele irá afetar. Vamos pensar em alguns exemplos sobre a governança da Terra Indígena Yanomami.

Yanomami caminham na Perimetral Norte. Estrada construída durante o governo militar sem consultar as comunidades atingidas



Bruce Albert/1975

Exemplo 1: a discussão sobre a abertura da Perimetral Norte afetou diretamente algumas regiões da Terra Indígena Yanomami, como Missão Catrimani e Demini. No entanto, a abertura da estrada na década de 1970 facilitou a entrada de muitos invasores e com eles muitas doenças. O impacto parecia ser local, mas acabou afetando todos os Yanomami e Ye'kwana no Brasil. Deixar ou não a Perimetral Norte ser construída deveria ter sido uma decisão discutida por todas as lideranças junto com o governo da época. Infelizmente, o governo militar não consultou os indígenas sobre este projeto e acabou gerando severas consequências. Com a luta de Davi Kopenawa a realidade dos Yanomami foi conhecida no mundo todo e foi possível conseguir apoio para demarcar a terra indígena.



Exemplo 2: Papiu thëri yanomae thëpënë thëpëka wayämu wariyuwi thëä oni thapraremahe. Kama pë yano pëha pë kuaapënaha thëria utupëha taamahenë, ìnaha yama thëha thaprarinë ai thëpë hamë yamakì utupë prauku mamuu, pë pihi kuma yaro thë wäriayuuha kuikì henë thë thapraremahe, napëpë escola pëhamë hiya pë pihi xariruwiinë. Kuë yaro ihi tëhë pata thëpë kahikìa toaì xoaoamahe. Thë ria thaprai kuopehenaha: witi hamë wayamotima yama thëä tëa tharehuru pë tha? Pë pihi kuma. Witinë thëä hiri pë tha? Ai thëpë kae nomai, iha nomarayu tëhë winaha thë kuaapë? Ìnaha thë kuaai yaro yanomae waritima anë komi thëpë noa thaì tëhë, waiha ai thë kuaai tëhë thë xiro thaì koohe thëä rëa makii tëhë.

Exemplo 2: a proposta de um projeto de pesquisa sobre Wayamu foi apresentado na comunidade Paapiu. Uma parte da comunidade estava interessada em realizar a pesquisa, especialmente os mais jovens estudantes da universidade. Já os mais velhos tinham receio do que seria feito com as gravações das suas vozes. Questões como: para onde vão levar nossas vozes fazendo wayamu? Quem vai ouvir? E se alguém morrer, o que vai acontecer com a gravação da voz dessa pessoa? Para decidir se o projeto ia acontecer ou não o pesquisador discutiu todas essas perguntas junto com os jovens e velhos das comunidades da região. A decisão foi tomada regionalmente depois de longas discussões e da elaboração de regras para que a pesquisa pudesse acontecer.

Consulta sobre o projeto Wayamu na comunidade Ruahipe, região Paapiu



Lucas Lima/ISA

Exemplo 3: "Yaroha kami yamakì kuowii, yamathe xarirai pario, winaha henimotima yama thë. Thapë, reahumuwi, yamakì noa thayuu kôkao mao tëhë yama thë thapraimi." Eliseu, professor yano pehà Alto Mucajai.

Eliseu anë, ìnaha hereaha thëä thaì kuaama, yanohamë thë thaì kuaa pehenaha. Thëpë henimuu tëhë thë tha pehenaha, witi huu, witi ha yamakì hupë, yamakì kuohe wëowii, ai yano theri thëpë parrio taimi, napë pataa paririoimi, ai napëpë pairio taimi.

Exemplo 3: "Dentro da comunidade a gente planeja como vai fazer hwenimu, hereamu. Se a gente não reunir junto a gente não vai conseguir". Eliseu Xirixana, professor da comunidade Alto Mucajai.

Como bem lembrado por Eliseu na última reunião, há decisões que são tomadas na própria comunidade, como o melhor momento para fazer uma caçada coletiva, quem vai, até onde vai, por quanto tempo. Neste caso, muitas vezes não é preciso envolver outras comunidades na discussão, nem o governo ou organizações parceiras.



PGTA AHA THËPË KUOWI

Hwei PGTA yamaa thaì pihio têhë, ai yama thëpë nakarema associações pëha thëpë patamuwi yanomami axë, yekuana axë, urihiamë pata thë yai pírio tayuwi thë pëxë, thëpë xapiriowi thë pëxë, ai urihi theri thëpëxë, thuë thëpë patamuwi thëpëxë ai pata epënë pë yai praremahe, hiramatinapë kae pairioma, AIS pëxë, universitários theripëxë, hwei thëpë pree pairioma, thëä yanomae maiwihii pë kuoma. Yamakiä huayu têhë, hwei thëpë komi ka hereamoni 3 raxakikiha thëpë noa thayuhe wëoma kama thëpë yano pëhame thëpë kuopënaha thëä thamahe, kami yamakîha thë yai totihowi periyo xaariowi yamayo yaii, kami yamakî urihipëha, PGTA hapë pata muwii yamapë nakarema.



Lucas Lima/SA

Hurapropë hereaha yamakî warimoma: hwei PGTA aha thëpë kuowi urihi yanoame waahanë ihí pë puu he tha Yanomae Urihi aha?

Hwei yama thëä hirirema, 3 xarakikiha PGTA yama a thaihe wëoma thëpëä huowi hoximi thëäha pata thëpë yai, ai thë pata muwi thëxë, hwei thëpë yai totihî, waiha yamakî urihi pë wariai pihiohi thë waromoimai yaro TIY.

PGTA ha thëpë pata muuwi thëpë hwei hwama hutima yamatheänë wayoayuwihi thë kua, ai thëpë yano pëhami yekuana pë píriopëhami. PGTA theripënë yanopëha kami yamakî yanopëhamë yamakî pihi komi kupënaha thëä ihipuuhe, thë hoximi kupru têhë yanotheri yamapë nakaiwi thë kua, FUNAI theripënë wamareki pairipräiwihi yamathe nakaï.

O GRUPO PGTA

Para construir o PGTA-TIY foram convidados representantes das associações Yanomami e Ye'kwana; lideranças tradicionais e xamãs de diferentes regiões; grupos de mulheres organizadas e lideranças femininas; professores, AIS e universitários interessados em colaborar nas traduções e discussões. Todo esse conjunto de pessoas juntas se reuniu por três anos para falar das demandas específicas de cada região e também pensar de forma coletiva quais são os caminhos desejados para toda a Terra Indígena Yanomami. A este grupo começamos a chamar na última reunião de Grupo do PGTA.

Diálogo Cerimonial (wayamu) sendo realizado na região de Surucucus

Na última reunião a gente se perguntou: O grupo PGTA representa a TIY?

Nós entendemos que as pessoas que participaram desses três anos de elaboração do PGTA são as lideranças e representantes que podem responder sobre os problemas grandes e importantes que podem ameaçar a TIY.

O grupo PGTA deve discutir os problemas e fazer o intercâmbio entre os diversos grupos e comunidades Yanomami e Ye'kwana. O grupo não fala em nome das comunidades, mas carrega os pensamentos de suas aldeias de origem. Quando as decisões causarem impacto local e regional as comunidades devem ser consultadas, elas devem buscar a assessoria da Funai, das associações e dos parceiros não indígenas para entender os impactos reais dos projetos.



WİNAHA PATAMUWI YAMA THË KOHIPËMAİ KUAPËTHA?

Hurapropë yamakî hiramayu têhë yama thë warima, pata yamathëria kohipëmaï kuaapënaha yanoname urihiha, ai thëä wawë grayoma:

Urihi a hehuao hikiowi yama urihi noamapë yamathë thaï pihio pënaha. Mau yama upë noamaïwi thë kua, urihihamë thëpë kuowi, yanonae yamakî urihipëhamë pata upë hayupra yaro;

Associações yanonae pëka kiixë hoximi yamathë xaaripräiwi thë kua, yami yamakinë yama thë xarirai pihio têhë yamakî kokapruwi thë mii, ai yamathëria thaïwi hamë;

PGTA theripënë hwei thëä hipiai he toreaïwihi thë kua, yanotheripënë thëänë wayoayopëhe, kama thëpë urihipëha, herea pata akuopë, reahu aha yamakîa wayuwi thë kua, ai nohipëhamë;

Yamakî hwama huuwi thë kua, yamakî pokó poyu pihio yaro, ai yano pëhami, yamathëpëä hirii pihio, ai yano theripë;

Ai yamathëpë yanopë taaiwi thë kua, yanonae urihiha. Hwei têhë kami yamakîha thë hoximi kuowi yamathë waotopramarema. Ai thëpë kahikiäha yamakî pihí pree xaaripru;

Yamakî xereke kuaimi, Porokae thë urihi kuamakure, Amazonas/Roraima, mori urihiha yamakî piriá yaro mori yanonae yamakî xiro;

PGTA theripënë hereapë thaï xoaoitiwihi thë kua, radio fonia haranë thëä praukuanë ihipëproimi yaro;

Komi yano pëka kutarenaha yamathëpë möyämëmaiwi thë kua, hweha hoximi yamathëka xëiwi yamathë yai thapräiwi thë kua;

Yami yamakîa huowi thë kuaimi, yamakîa ha yami thamuwi thë mii, yamakî möyämëowi thë kua komi thëpëha, ai thë thaï pihio têhë;

Yamakîa huayuwi yamathënenë tete peximai, yamathëa yai hiriprapë, yamathë yai thaprapë;

Patamotima Marari theripëxë, Padauiri theripëxë inaha kure yamapë pree pairimapuwi thë kua.



COMO FORTALECER A GOVERNANÇA NA TIY?

Na última oficina nós perguntamos como podemos fortalecer a governança na TIY e apareceram propostas muito interessantes como:

Proteger nossa terra homologada com acordos de proteção do território. Defendendo nossas riquezas como os grandes rios que passam por várias regiões;

As organizações indígenas têm que resolver juntas os problemas. Se cada uma quiser decidir por si a gente nunca vai ter união para nossos desafios;

Os participantes do Grupo PGTA devem repassar as discussões para as comunidades da sua região: fazer reunião regional e conversar nas festas e quando viajar para visitar parentes;

Precisamos nos visitar para estreitar as alianças, para levar informação e escutar as outras comunidades;

Precisamos conhecer outras regiões da TIY. Agora é que nós estamos conhecendo a nossa situação. Conhecer e aprender as outras línguas;

Não alimentar a divisão Amazonas/Roraima porque vivemos em uma terra única e somos um povo único;

Dar continuidade às reuniões do Grupo PGTA porque a comunicação no rádio não é suficiente;

Todas as comunidades precisam estar informadas, precisam conhecer bem o problema que estamos enfrentando;

Ninguém pode responder sozinho, nem assinar sozinho algo que diz respeito a todos;

Temos que ter tempo suficiente para entender a situação e decidir direito;

Incluir lideranças de comunidades que ainda não participam, como Marari e Padauiri.



"Yanomae thëpë urihinë ihipiaíwihi thë kua, pata governo anë thëä huaiwi thë kua, urihu hehumaiwi thë kua, noamaiwi, møyämëowi, pei waaha." Biviany Rojas, advogada do ISA

"O reconhecimento do direito à terra dos índios, criou a obrigação do governo de reconhecer, demarcar, proteger e fazer respeitar". Biviany Rojas, advogada do ISA

Thëä rëowi: Yamakí pairio kuopihio pënaha thëä

Consulta: Perguntar o que pensamos sobre determinado assunto

Pairiowi: waritima thëä yamathëä thaahiki prariwii thëäha

Protocolo: Como a gente quer ser consultado

Ai thëtëhë pata Governo anë yamakí nakaimi, yaminë thë thaï pëtaowi thë thaï, kami yamakinë yamathë thaï pihiowi thë thapu pihiomi pata thëäha thëä kuamakure, kami yamakí nakaimi, yaminë thë thaïka pihiowiha, waroho thëä kua, thë kuprariowi hwei urihihha yanomae thëpë wayamaíwihi thë kua, yanomae urihihha perimetral Norte kahu mae kuprariowi yama thënëhë mohotimaimi, hwei thë kupruu pihiio tëhë yamakí warinimihé, yanomae yamakíurihipëmiamohamë thë kuprarioma, governo militar anë hwei thë pata hoximi poimama, kami yamakihamë, urihu wariatima thëpë huimama, proropëxë, xawarapë waroho nikere kuprarioma.



Muitas vezes o governo toma decisões que afetam os nossos direitos sem nos consultar. São vários os exemplos no Brasil que afetaram e ainda afetam a vida de muitos povos indígenas. Na TIY muitos ainda lembram da abertura da Perimetral Norte. Ninguém nos perguntou se queríamos que fosse aberta uma estrada bem no meio do nosso território. Mesmo assim, o governo militar da época começou a obra que trouxe graves consequências para o nosso povo, como a invasão garimpeira e as várias epidemias.





Ai thëtëhë pata Governo anë yamakî nakaimi, yaminë thë thai pëtaowi thë thai, kami yamakinë yamathë thai pihiowi thë thapu pihioimi pata thëäha thëä kuamakure, kami yamakî nakaimi, yaminë thë thaïka pihiowiha waroho thëä kua, thë kuprariowi hwei urihihya yanomae thë wayamaïwihi thë kua, yanomae urihihya perimetral Norte kahumae kuprariowi yamathë pëhë mohotimaimi, hwei thë kupruu pihio têhë yamakî warinimihe, Yanomami yamakî urihipë miamohamë thë kuprarioma, governo militar anë hwei thë pata hoximi poimama, kami yamakîhamë, urihî wariatima thëpë huimama, proropëxë, xawarapë waroho nikere kuprarioma.

Em 2004, o governo brasileiro reconheceu o direito dos povos indígenas pela autodeterminação ao promulgar a Convenção 169 da Organização Internacional do Trabalho (OIT). Isto significa que povos indígenas têm o poder de decidir livremente sobre seu presente e seu futuro. Para fazer respeitar esse princípio, os Estados têm a obrigação de consultar os povos afetados por decisões capazes de alterar suas vidas. Esta consulta deve respeitar a forma de cada povo indígena se organizar. Por isso, vários povos indígenas no Brasil, como os Wajápi e os Juruna, escreveram um documento que orienta o governo como desejam ser consultados. Este documento chama-se Protocolo de Consulta.

Wayamu sendo realizado na comunidade Apiahiki



José Inácio ISA

2017 xarakikîha yama thë huraprarema, yanomae yamakî urihipëha, yamakîa huayuwi thë kua yaro, hwei *Protocolo de Consulta Yanomami, Ye'kuana axë yamathë thaprarema, Xinguanos, pë pataxë, Wajapi theripë pata pree pairioma kama ethëäha pëä hwaïwi, thë yai totihi mahi, yamakî pihî kupënaha thëä pree térihurumahe, yamathëä hiriapë, hwei kami yamakinë protocolo de consulta yamathëä thapräwi thë yai totihi. 2018 raxakikîha herea yama a pata thaiwi thë kua, thëpëä rëowi yamathëpëria yaiprapëha, 2019 raxakikîha hwei thëä praukaïwi thë kua PGTA thë.*

Em 2017 começamos a definir como as decisões que afetam toda a TIY devem ser discutidas e a construir o Protocolo de Consulta dos Yanomami e dos Ye'kwana. A participação de lideranças xinguanas, Wajápi e Juruna foi muito importante, pois eles compartilharam seus desafios com a gente e nos fizeram entender a importância de construir nosso próprio Protocolo de Consulta. Em 2018 ainda vamos fazer uma grande reunião onde vamos definir as regras do nosso Protocolo e em 2019 ele será publicado junto com o nosso PGTA.



WAJAPIIPËHA THËÃ RËOWI ETHË

Luis Donisete/IEPÉ

Viseni Wajäpi



Viseni e outras lideranças Wajapi na oficina preparatória para a construção do seu Protocolo de Consulta

Kami yamakiha thëã krëowi yama thëâ thaprai, Yanomi thëã yai, wamareki pairimapuwihi, governo anî wamareki wariwi, kama anî thë thaï pihio kuopënaha kami yamaki urihipëhamë, thë hoximi kuperario yaro. Witithëha Napëpëne pata thëâ rëowi thëã maamai hetha? Kami yamakiné urihi yamaa noamai taimitha? Kami yamakiné Ihiuru yamapë noamai taimi tha?

Yamathëpë noamai taï, kami Yanomami, yamaki möyäme, hiramatima yama thë taï, yamaki, möyämë a huraa hikiprariowi yamaki, napëpënë pata thëpë nakarema hetha? Hwei thë thaï pihio hetëhë, thë hoximi thaï pihio hetëhë, kami yamaki urihipëhamë, totihi thë poimai hetha? Thë urihi wariai

wihi yama thë taï, ipa pata thëpëa hwaï ha urihi wariatima thëpëha, maxita a haikiai he, urihiha wariai he, mau upëxë. Hapao tëhë governo anë yamaki yai pairimaponimi, 1990 yamaki pairioma pata herea, seminários pëaha kuowiha, hwei consulta thëha. Yamathë taarema convenção 169 (OIT) thëha thëa kua, governo anë wamareki pairimapuwi.

Hwei tëhë kami yamakiné yama thë thaprarema kami yamaki ha thëã rëowi, protocolo waaha kuowi napëpëa hwaï ha yamaki aha pairimapu yarohe. Makii yamaki nakaimihe, kuë yaro hwei yamathë thaprarema protocolo de consulta a PGTA, hwei thëkakiiné yamaki xerekemapoimi, komi yamaki kokaa, governo anë thë thaïpihiopënaha waa hwaï wi hweha thëã kua, yanomae wamakia huamai wi thëã kua, BR 210 governo aria kiai kuapënaha thëã thapuu. Governo anë Wajapi theri pëha nakariné waa hwamatha? Waiwai pëxë, yanomae thëpëxë? Yamaki nakaimihe. Maquina pë kae kopiihe. Hwei yamathëa huai wi thë mii, governo anë thë thaï pihio. Kami urihitheri yamaki kakii yamaki kohipëmuwi thë kua, kohipë yamaki a hwaï paai, kami yamaki kuaapënaha, urihi anë xapirixë yamaki kohipë.

Huutihipë hanii wihi thëpë waromuhikia, proropëxë, wajapi a urihia. I na ha kuë yaro aipëxë yamaki nohiha kuikiné hwei *Protocolo de Consulta* yama thëã thaai hikia Wajapi thë urihia. Komi napëpë pata muwi pë pairio hikioma. Kami yamaki yanopëhamë, *Consulta Previa yamathë* thaï tëhë. Hwei consulta previa yama thëã makasi taaï tëhë, INCRA eha yamaki hapa huma thë urihia praha kuowithëha. TIW a urihia, kutarenaha thëha governo anë kami yamakiné yamathë thapu pihioi thëã xëi mahihe, kuë yaro yamaki komi kokaowi thë kua, yamaki pokó poyuu, thi yamapëria yamapë hwarokupu, tharisiapëxë, kami yamaki urihipëxë, hwei yamathëria kohipë xëi wi thë kua.



PROTOCOLO DE CONSULTA WAJÃPI

Viseni Wajãpi

A gente tem que construir o nosso Protocolo de Consulta para o governo perguntar como devem ser as ações dentro da TI e fora da TI que possam nos afetar. Por que os homens brancos querem quebrar as regras? Será que nós não sabemos cuidar da nossa floresta? Cuidar das nossas crianças?

Sabemos sim. Nós povos indígenas somos educadores, preparados. Será que o homem branco consultou nossos velhos para construir grandes empreendimentos que causam grande impactos na nossa terra? Será que estão trazendo coisas boas? Não, estamos vendo que eles estão destruindo nossa terra. Meu povo diz que os homens brancos são saúva, eles estão acabando com a terra, com a floresta e, com os rios. O governo antes não nos consultava para nada. Na década de 1990 fomos participando de grandes seminários sobre consulta. Sabemos que pela Convenção 169 (OIT) o governo tem a obrigação de nos consultar.

Nós decidimos fazer nosso protocolo porque os não-índios falam que consultam, mas na verdade não consultam. Nosso guia é o PGTA, o Protocolo de Consulta não se separa do PGTA, faz parte, está junto. Aqui fala o que governo tem que fazer e no Protocolo diz como o governo tem que falar com os povos indígenas. A BR 210 está no plano do governo. Será que o governo consultou os Wajãpi, Wai Wai e os Yanomami? Não consultou não, eles vão chegar com as máquinas. Não podemos aceitar o que o governo quer, temos que ficar fortes. Nós, povos indígenas, somos fortes, falando nossa língua, com nossa cultura, com nossos espíritos da floresta.

Estão começando a chegar madeireiros e garimpeiros no entorno da TI Wajãpi. A faixa de amizade, entre a nossa TI e os assentamentos não-indígenas que existem no entorno foi a nossa primeira tentativa de usar o protocolo de consulta. Todos os órgãos do governo vieram participar na nossa aldeia da consulta prévia. O primeiro pedido de consulta prévia foi com o INCRA para negociar uma faixa de distância entre a TIW e os assentamentos. O tempo todo o governo quebra as regras, por isso temos que estar todos juntos, abraçando nossos filhos, nossos netos, nossa floresta. Sempre temos que enfrentar isso.

Wajãpi tocando Iripala





XINGU THERIPË URIHIPËHA THËÃ RËOTAYUWI HWEI THËÃ

Yanukula Suya

Wînaha yamathë totihia thaprarepëth? Yamakî xi warihi mahi, napëpënë yamakî urihipë toai huimai hetëhë yamakî yai utiti mahi kua, kuë yaro ai yamathëpë totihipraaiwi thë kua, Kami yamakî urihipëhamë mau upë wakaraxi toaïwi thë kua yaro, yamakî pihi kuma hwei urihi yama aria thamapu kuopënaha, yamakî pihi kuma, kami yamakî urihipëhamë napëpë ahete mahi kua yaro mau wakii toaïwihi (*projetos*) tiyémotima thëpë waroho kua, i hî makakii lei anë yamakî pairipräi wi yama thë tapuu, hwei ihî thëha wamareki pairimapuwi protocolo de consulta yamathë pree taarema.

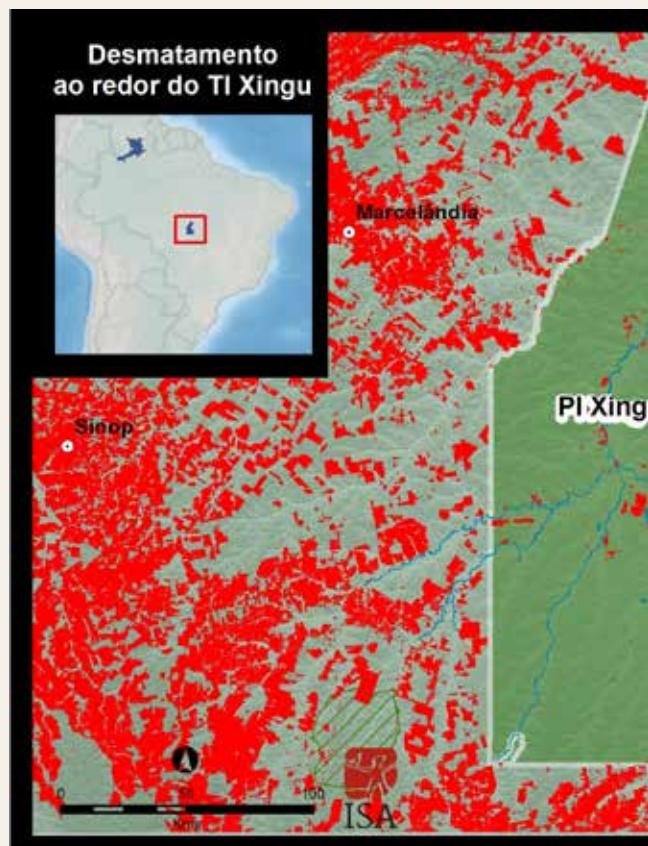
Kami yamakî ã huayuwi napëpëha, kami yamakî pairipräi wi thëä kua. Hwei *protocolo* thékakii thënë tetemahi kuprarioma, *três raxakiki* ha yamathë thapraï he wëoma, mau u wakaraxi toaï wihi thë kuaí ha kuikinë *Coluene* uha yamakîa makasi wayu kukema, ai yanomae pë pihi kuma, hwei projeto a totihî hatho thëpë pihi kuma, napëpënë mareasikî pata mahi pouwihi pënë mareasikî hípima yarohe, makii yamathëä hirirema, thë hoximaowi, kami yamakî ha.

Wînaha kuë yaro hwei thékakii têhë governo anë yamakî ã huamaï wi thë kua, kami yamakî urihipë hamë thëka kuaí wiha, kami yamakî urihipëhamë mau u wakaraxi thaï wihi thë pari tareha kahumaeria thaï wihi thëä kae kua, hwei kahumae totihi kuprario têhë waroho mahi thëpë huuwi thë kuprario, hiya yanomae thëpë yai huuwi thë yai kuprario, napë urihîha, napëpë arihi upë koai wi thë pata mahi kuprario, nawayotima thë pree kuprario, hwei têhë hwei thë hoximi kuaimi, makii hwei kahumae kuprario têhë hwei thë hoximi warokiwi thë kua.

Kami yamakî wamotima thëpë yayoa prario, napë urihî ahete kukii têhë thëpë toaï wihi thë kuprario yaro, hutukana kurenaha thëkuëimi yaro. Ai yanomae yamakî hiraï wi thëmarë kure distritoha governo anë apatamuwi a prahamarema yaro, yanomae pënë a yairiwihi. Kami yamakî hamë hwei napëpëka kiaai wi pënë wamareki yomakamaï wihi thë kua, kami yaamakî ha thëä rëowi thë kua yaro, thë hoximaaï têhë kami yamakî ha thëä hapa wëai wihi yama thë peximai. Hwei ihî *Protocolo de Consulta* thë kua yaro, kama thëpë prahamayu têhë wamareki noa thaï wihi yamathë yai thapuu, thë hapa mori kupruu têhë wamareki yämakamapehe.



André Villas Bôas/ISA



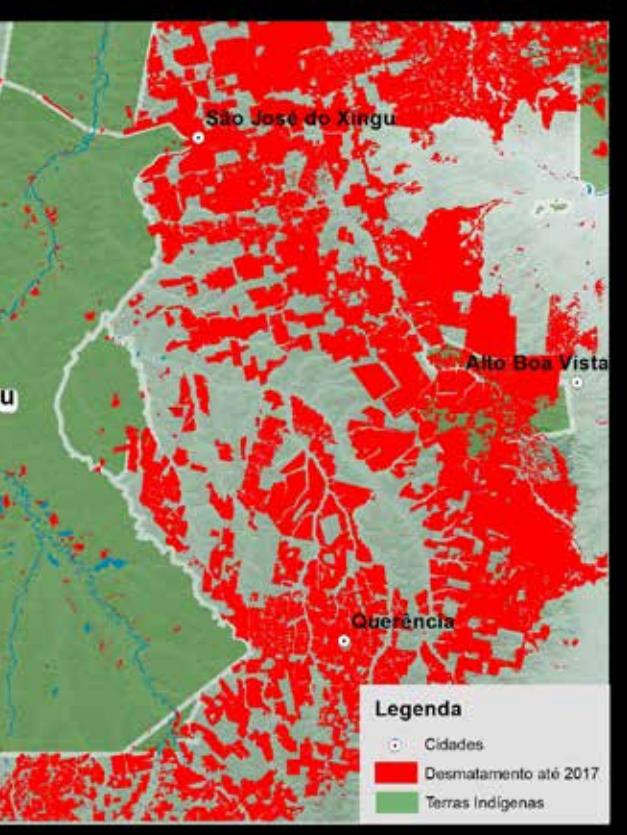


PROTOCOLO DE CONSULTA DO TERRITÓRIO INDÍGENA DO XINGU

Yanukula Suya



Vista aérea da aldeia
Ngoiwêrê do povo Kisêdjê



Como podemos nos organizar melhor? Bagunçado como a gente está, o branco quando vier tomar nossa terra, a gente vai ser muito fraco. Por isso para organizar nosso povo, nossa terra começamos a pensar a gestão do nosso território. Como tem branco perto da nossa terra, tem projetos hidrelétricos acontecendo nos nossos rios, quando ia brigar com branco a gente não sabia como brigar. Depois ficamos sabendo que existe uma lei que nos ajuda como isso, aí a gente conheceu o Protocolo de Consulta, que nos permite dialogar com os brancos.

Nosso protocolo demorou 3 anos para ser construído, a gente começou a falar disso quando o branco fez hidrelétrica no rio Coluene. Tinha parente que achava que esses projetos eram bons porque tinha empresário oferecendo dinheiro. Mas a gente entendeu que isso não era bom para nós.

O governo tem que consultar sobre as coisas que acontecem na nossa terra. Além da hidrelétrica tem a estrada que estão querendo construir. Se essa estrada for concluída (está pela metade) vai aumentar movimentação em volta da nossa terra. Estrada boa e asfaltada vai permitir que nossos jovens vão para cidade com facilidade e vão aumentar os casos de alcoolismo, de prostituição. Hoje a gente não tem esses problemas muito graves, mas se a estrada for concluída esses problemas vão chegar.

Nossa alimentação vai mudar porque com cidade perto os parentes vão comprar comida de homem branco porque é muito mais fácil que fazer roça. Tudo o que governo fizer a partir de agora vai ter que consultar a gente. Ele não pode fazer coisas perto da nossa terra sem nos consultar. Nossos parentes estão protestando no distrito porque o governo trocou o gestor que tinha sido nomeado pelos índios. O protocolo de consulta serve para que os atos administrativos ou qualquer coisa que acontecer ou mudar nos órgãos que trabalham com a gente, a gente seja informado com antecedência.

Área desmatada para plantação de soja, próximo a aldeia Ngôjwêrê



JURUNA THERIPËHA THËÃ RËOWI HWEI THËÃ

Gilliarde Pereira Juruna

Mau u wakaraxi toatiwihi thëha thaprarihenë Belo Monte thëäha kuaowi, hwei ihí thënì yuripë komi xéprarema, 24.000 toneladas pë waximi kuprarioma haruhurupë thëä homuuxi wariproma maxita a xéiheha, komi thë wakaraha, hweithëka kuprariomia aithë urihi hwei thë yai kupronimi, yayohamë mau u mae thapraremahe, kami yamaki ka pirionii u maprarioma u xépraremahe, kami yamakinë yamathë urihi napë hutaaïwi pata thëpënë urihi pouapaaowihi thë yai hoximayoma, yamaki hapa píriowi thë urihi kuakotaimi urihi maprarioma. Mau u maeha thaprarihenë urihi ahe okirayoma, hapao tëhë mau u maopëhamë u kurayoma, thëma a maprarioma, hwei thëkakii yami thëpëne thë thapraremahe, kami yamaki nakanimi yamaki pairimaponimihe, wamareki wariipario nimihe, kami yamaki pihi kupënaha, hwei thë thaïwihiha, hwei mauu wakaraxi toatima (Usina) thëthai hetëhë.

Kami yamakinë wamotima yamathëpë thataapëha thë yai warioma, yuri yampë yataapëha, yaro yampë nia taapëha, waroho thëpë maprarioma, hwei tëhë yamakinë ohotaai mahi, yahi theripë preenì ohotaai. Pata kami wamareki pihi thaïwihi thë kae huuhe, yamaki xerekeprai pihowihi ai yamaki, mau u wakaraxi thaïwihi thëha waroikini ai yamakihamë thëpëä hwama, pata thëpëhamë thëpëä hwaï piyëku xoaoma, hapao tëhë 18 yamaki yahipë kuoma, hwei tëhë 55 yamaki yahipëhe waroho he wëa, wamareki xerekepraremahe, yanohamë mareasikiha waroikinë, yamaki yanopë piyékeryoma, yamaki xëguwi thë kuprarioma.

Witinë hwei thë totiharematha? Belo Monte anë thë totiharema, yamaki kokamu tëhë thëka kohipëi thë mapramarema yarohe, yamaki xerekeprarema, kuë yaro hwei tëhë yampë noa kohipë peepraiwi thë kuaimi, yamathë xëi paaiwi thë maprarioma. Hwei tethë maxita a waraiwi thë waromu koimai, maamaxipëria ukaiwihi. Yamakinë waropru kotaaiwi thë mii, kami yamaki mithariha maxita variatima patamahi thë pree waromu ahete. Kuë yaro hwei Protocolo de Consulta yamaa thaprarema, kami yamakiä hwaïwi yamathë peximai kuaapënaha yamaki pairio pihio kuopënaha, hiramayotima thëäha thëpëä huayu tëhë yamaki pairiopë temikuowi thëähaxë, yamathë wariwi thë kua.

Thëpë mii thaï pëtaohetëhë yamathëä huaimi, tiyémotima (projeto) thë thanoohikiowi thë waromuwi thë kuaimi, hiramayotima yano ria thaïwihi projeto huraano hiki, hwërimatima yano xë, yamathë peximaimi, yamakiä huayuwi thë kua, yamathëanì wayoayuwi thë kua, mauu wakaraxi thaïwihi thëha yamaki Xëahikipramorayoma, makii maxita variatima thëha yamaki xépramu koowi thë mii, hwei tëhë kami yamaki hwëripë kua, protocolo) thëä rëowi hwei thëkakii kami yamaki hwëripë. Oru hwi ekipatanë yamaki tuhai pihomakii hwei kami yamaki hwëripë kua, yamaki tuhamamuwi thë mii, xereke yamakiä wayuwi thë mii, ihí hwei protocolo thëäha kua, yamaki noamëowi, hwei orukuku patanë wamareki tuhariwi thë mii.



André Villas Bôas/ISA



PROTOCOLO DE CONSULTA JURUNA

Gilliarde Pereira Juruna



Obras para o desvio do Rio Xingu, construção da Usina Hidrelétrica Belo Monte

do nosso lado. Por isso que nós fizemos o protocolo, para que possamos falar como nós queremos ser consultados, se for falar de educação, de saúde, isso tem que ser perguntado.

Não aceitamos as coisas de qualquer jeito. Não pode chegar com o projeto pronto, com um projeto pronto de escola, de posto de saúde qualquer jeito. Tem que sentar, tem que discutir. Nós fomos atropelados pela Belo monte, mas não vamos nos deixar ser atropelados pela Belo Sun, isso não pode acontecer. Nós agora temos o veneno, o protocolo é o nosso veneno. Se a cobra grande for tentar nos engolir nós vamos ter o veneno, não vamos deixar ela nos engolir. Isso de conversar separado não pode ser, tem que conversar todo mundo junto. O protocolo é isso, é para a gente se proteger, não deixar essas obras nos engolir.

Jurunas (Yudjá) dançam durante apresentação cultural.

A barragem de belo monte matou mais de 24.000 toneladas de peixes, eram muitas explosões durante toda a madrugada, dinamite o tempo todo. O que aconteceu em belo monte nunca aconteceu em outro lugar do mundo, eles desviaram o curso d'água, fizeram um canal e mataram o rio que nós vivemos. O lugar onde está a nossa historia, o lugar que nós vivemos, não existe mais. Eles fizeram um canal e alagaram uma área que o rio não passava. Isso foi feito tudo sem nos consultar, não perguntaram para a gente o que a gente pensava dessa obra, dessa Usina.

Nossa fonte de renda foi toda comprometida, os peixes que comíamos, acaçá, tudo foi impacto, muita coisa acabou. Hoje sofremos muito, as pessoas sofrem na aldeia. A grande questão desses empreendimentos é que eles trazem a desunião dos parentes. Quando a Usina chegou eles começaram a falar com os parentes, começaram a falar com as lideranças. Antes éramos 18 aldeias, hoje somos 55 aldeias. Eles dividiram as aldeias, colocaram dinheiro, dividiram as comunidades, foram causando brigas.

Quem achou bom isso? A belo monte porque ao invés da gente se unir, eles conseguiram dividir, hoje não tem ninguém para bater neles, não tem ninguém para confrontar. Hoje está vindo a belo Sun, a maior mineração de ouro a céu aberto do mundo. Nos não aguentamos mais, a maior barragem do Brasil está do nosso lado, a 7km, a maior mineradora de ouro do mundo está chegando, está

José Sábio/ISA



Cica Fittipaldi



Realização



Colaboradores:



Apoiadores Finaceiros:



HAY - Boa Vista • Rua Capitão Bessa, 143, São Pedro - 69306-620, Boa Vista, RR, Brasil • Tel: (95) 3224-6767 • hutukaraassociaçao Yanomami@gmail.com

ISA - Boa Vista • Rua Presidente Costa e Silva, 116, São Pedro - 69306-670, Boa Vista, RR, Brasil • Tel (95) 3224-7068 • isabv@socioambiental.org

Expediente

Organização: Marina Vieira e Lucas Lima

Textos: Marina Vieira e Lucas Lima

Tradução Yanomami: Mozarildo Yanomami, Énio Mayanawa, Morzaniel Yanomami

Mapas: LabGeo/ISA-RR

Design Gráfico: Lucas Lima



Joseca Yanomami